Programa

Congreso Internacional
de la Edición Independiente
París, 1-4 de julio de 2007

Estimados participantes y amigos:

La Alianza de los editores independientes celebra su quinto aniversario. Nuestra asociación, originariamente un pequeño grupo, cuenta en la actualidad con 75 miembros de más de 40 nacionalidades, entre ellos un número creciente de asociaciones de editores independientes que se incorporan en tanto que colectivos. Pese al manifiesto cambio de magnitud, intentamos no perder de vista en ningún momento la dimensión humana de nuestra red.

Transcurridos cinco años desde la creación de nuestra asociación y tres años y medio desde la reunión de Dakar, la Alianza ha querido invitarles a una gran cita internacional, que reuniera a todos sus miembros: sean bienvenidos al Congreso Internacional de la Edición Independiente.

Objetivos del Congreso Internacional de la Edición Independiente

Para comenzar, se trata, obviamente, de **encontrarnos, pasar tiempo juntos, reforzar estos lazos humanos** tan importantes para nosotros y para actuar conjuntamente. El conocimiento mutuo que se deriva –ponerle rostro a un nombre no es cuestión baladí– resulta esencial para el buen funcionamiento de nuestros proyectos durante todo el año.

Nuestra red, para ser eficaz, ha de ser «de dimensión humana». Esperamos haber cumplido todas las condiciones materiales necesarias para que su estancia resulte lo más agradable posible.

El Congreso es también la ocasión para señalar **algunos de los mayores desafíos del mundo editorial**. Hemos preferido confiarles a algunos ponentes la tarea de presentarlos: de esta forma, en la sesión inaugural se evocará la concentración del sector editorial, la difusión y la distribución, las relaciones con los poderes públicos y la digitalización. Obviamente, tales intervenciones no ofrecerán una visión completa y pormenorizada de tales cuestiones, aunque servirán para que las tengamos en mente durante todo el encuentro y nos preguntemos qué respuestas podría darles la Alianza.

Los encuentros por redes lingüísticas nos permitirán hacer **un balance completo** de todo lo que se ha hecho en la Alianza, de lo que no se ha hecho, de lo que podría haberse hecho mejor, tanto en lo referente a las coediciones, a su presencia en salones y ferias del libro, a acciones de alegato y a herramientas colectivas. Dicho balance nos ayudará a definir mejor **las orientaciones principales de la Alianza para los próximos años** (2007-2009). Este Congreso supondrá también una ocasión para tratar

profundamente sobre **la gobernanza interna** de la Alianza de los editores independientes. Cada red lingüística elegirá a su propio coordinador para los tres próximos años.

Es claro que los encuentros por redes lingüísticas no son suficientes. Deberían ser simplemente una de nuestras modalidades de trabajo, aunque tales reuniones han alcanzado una importancia incontestable en nuestra organización. Por ello, hemos querido permitir que los editores se reúnan siguiendo otra lógica, según proyectos de acción colectiva. Así pues, una parte de la tarde del lunes 2 de julio se dedicará a la realización de **talleres**, que serán conducidos directamente por los participantes.

Además, trabajaremos sobre **un conjunto de propuestas concretas que puedan fortalecer la bibliodiversidad**, en la estela de la Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales, en vigor desde el 18 de marzo de 2007. Dichas recomendaciones se agruparán en una publicación, que se traducirá a 3 idiomas (francés, inglés y español). Además, se les dará amplia difusión entre los organismos internacionales, los estados y los profesionales del libro. Esta recogida de propuestas comienza en junio de 2007 y se prolongará una vez concluido nuestro encuentro.

Unidad y diversidad: una síntesis sobre el método de trabajo

Obviamente, hacer balance de nuestras acciones pasadas, definir las prioridades futuras y elaborar propuestas en favor de la bibliodiversidad son cosas que requieren trabajo **tanto antes como después** del encuentro. Dicho trabajo, fundamentalmente intercultural, se lleva a cabo prestando gran atención a las palabras de los demás y de la forma lo más precisa posible para identificar posibles malentendidos.

Antes del encuentro se ha realizado una amplia consulta entre los participantes, con lo que **la agenda de nuestro evento se ha elaborado colectivamente**. Todas sus reacciones –mantenidas en su lengua original– figuran en la página 25 de este programa. Hemos tenido en cuenta su deseo de reunirse en talleres o de disponer de un mayor tiempo de reunión en redes lingüísticas.

Por otra parte, nos han hecho llegar **sus deseos sobre las principales orientaciones de la Alianza** para los próximos años. El análisis de sus respuestas muestra de forma clara un conjunto de orientaciones. Les animamos a que las consulten antes del encuentro (ver página 49), lo que facilitará su discusión y validación eventual de forma eficaz durante el encuentro.

La proyección del encuentro es clara: permitirá definir nuestro modo de funcionamiento y nuestras prioridades para el período venidero, generará un conjunto importante de decisiones

que se pondrán en práctica durante 3 años y permitirá recoger propuestas concretas en favor de la bibliodiversidad. Nada de eso podría conseguirse sin su participación activa. Hemos tratado constantemente de situar **su palabra en el centro de todas las decisiones de nuestra Alianza,** condición sine qua non para el éxito de nuestra acción común, en un espíritu de unidad que no ignore nada de nuestra diversidad.

Para terminar, queremos agradecer encarecidamente la confianza que han depositado en nosotros **nuestros socios y financiadores**, quienes han puesto a nuestra disposición los medios necesarios para la celebración de este Congreso: en primer lugar la Fundación Charles Léopold Mayer (www.fph.ch), que nos acompaña desde hace cinco años con constancia y amistad; el Consejo Regional de Île-de-France (www.iledefrance.fr), por su fe en este proyecto; los diferentes servicios de la sede François Mitterrand de la Biblioteca Nacional de Francia (www.bnf.fr), por su deseo de acoger nuestro encuentro en las mejores condiciones. La Unión Latina (www.unilat.org), la Fundación Príncipe Claus (www.princeclausfund.org) y distintas embajadas francesas (en Benin, en Bolivia, en Brasil, en Ecuador, en Malí, en Marruecos y en Togo), que han hecho posible la presencia de algunos de los participantes en París. Por último, queremos agradecer al Director General de la UNESCO y a sus servicios por su atención a la diversidad cultural en general y a la bibliodiversidad en particular.

Sean bienvenidos y muchísimas gracias a todos por su compromiso en el seno de nuestra Alianza.

Por la Oficina, Thierry Quinqueton, Presidente

Por el equipo permanente, Etienne Galliand, Director

Índice

Los participantes, página 9

***Agenda*, página 13**

Sus respuestas a las consultas sobre la agenda, página 25

Informaciones prácticas, página 37

***Análisis de sus respuestas sobre las orientaciones generales de la Alianza para el periodo 2007-2009*, página 49**

Anuario de participantes, página 57

Socios, cuarta de cubierta

Los participantes

Los participantes a seguir han confirmado, cuando imprimamos este programa, sus participaciones al Congreso. Los demás profesionales del mundo del libro estarán presentes durante el encuentro.

Angola
Ediciones Chá de Caxinde, Jacques DOS SANTOS

Argelia
Ediciones Barzakh, Sofiane HADJADJ
Ediciones Thala, Mohammed GUERFI

Argentina
Ediciones La Marca y Editores Independientes de la Argentina por la Diversidad Bibliográfica (EDINAR), Guido INDIJ
Ediciones Libros de la Araucaria, Héctor DINSMANN
Ediciones Libros del Zorzal, Octavio KULESZ

Australia
Ediciones Spinifex, Renate KLEIN y Suzanne HAWTHORNE

Bélgica
Ediciones Couleur livres, Pierre BERTRAND

Benín
Ediciones Flamboyant, Dorothée-Gérard HOUESSOU
Ediciones Ruisseaux d'Afrique, Béatrice LALINON GBADO
Star Ediciones y Presidente de la asociación Afrilivres, Joachim ADJOVI
Asociación Afrilivres, Phocas EKOUEDJIN
Asociación Internacional de Librerías Francófonas (AILF), Agnès ADJAHO

Bolivia
Ediciones Plural, José Antonio QUIROGA

Brasil
Ediciones Boitempo, Ivana JINKINGS
Ediciones Contra Capa y Liga Brasileña de los Editores (LIBRE), Araken GOMEZ RIBEIRO
Ediciones Pallas, Cristina WARTH
Ediciones Vozes, Lidio PERETTI

Bulgaria
Ediciones Colibri, Jackie WAGENSTEIN

Burkina Faso
Ediciones Sankofa & Gurli, Jean-Claude NABA

Camerún
Presses Universitaires d'Afrique, Serge DONTCHUENG KOUAM

Canadá
Ediciones Boréal, Pascal ASSATHIANY

Ediciones Écosociété, Julie MONGEAU
Ediciones Écrits des Forges, Gaston BELLEMARE
Ediciones Mémoire d'encrier, Rodney SAINT-ÉLOI

Chile
Editores de Chile (EDIN), Juan Carlos SAEZ
Ediciones Lom, Paulo SLACHEVSKY

China
Ediciones Sanlian, XUE Kuisong

Costa de Marfil
Ediciones Éburnie, Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE

Costa Rica
Ediciones INBio, Fabio Rojas CARBALLO

Ecuador
Ediciones El Conejo, Abdon UBIDIA

Egipto
Ediciones El Ain, Fatma EL BOUDY

España
Ediciones Castalia y Asociación BIBLIODIVERSIDAD, Féderico IBANEZ
Ediciones Txalaparta, Iñaki EGANA

Estados Unidos
Ediciones The New Press, André SCHIFFRIN et Marc FAVREAU

Etiopía
Ediciones Sinidu, Sinidu ABEBE

Francia
Ediciones Chandeigne, Anne LIMA
Ediciones Charles Léopold Mayer, Aline JABLONKA
Ediciones L'Atelier, Bernard STEPHAN
Ediciones Métailié, Anne-Marie METAILIE
Ediciones Sang de la Terre, Dominique BIGOURDAN
Ediciones Vents d'ailleurs, Gilles COLLEU / Jutta HEPKE
L'or des fous Editorial, Isabelle BOURGUEIL
Pierre ASTIER, Agencia Pierre Astier & Associés
Françoise BENHAMOU, economista
Jean-Yves MOLLIER, historiador

Gabón
Ediciones Silence, Auguste MOUSSIROU MOUYAMA

Guinea Bissao
Ediciones Ku Si Mon, Abdulai SILA

India
Ediciones Tulika, Indu CHANDRASEKHAR
Ediciones Women Unlimited y Independent Publisher Group, Ritu MENON

Italia
Federación italiana de los editores independientes (FIDARE), Anita MOLINO

Líbano
Ediciones Al-Intishar, Nabil MROUEH
Ediciones Dar-al-Farabi, Joseph BOU AKL

Madagascar
Ediciones Prediff, Marie-

Michèle RAZAFINTSALAMA
Ediciones Tsipika, Claude RABENORO

Malí
Ediciones Donniya, Virginie SEGUINAUD
Ediciones Jamana, Hamidou KONATE
Ediciones Le Figuier, Moussa KONATE

Marruecos
Ediciones Tarik, Bichr BENNANI
Ediciones Toubkal, Abdeljalil NADEM

México
Alianza de Editores Mexicanos Independientes (AEMI), Pablo MOYA
Ediciones Colibri, Sandro COHEN
Ediciones Era, Marcelo URIBE

Perú
Ediciones Peisa, German CORONADO
Ediciones Estruendomudo, Alvaro LASSO

Portugal
Ediciones Campo das Letras, José TAVARES

República de Guinea
Ediciones Ganndal, Yaya Satina DIALLO

Reino Unido
Ediciones Zed Books, Susannah TREFGARNE

Rwanda
Ediciones Bakamé, Agnès GYR-UKUNDA

Sudáfrica
Ediciones Jacana, Russell CLARKE

Suiza
Ediciones en bas, Jean RICHARD

Togo
Ediciones Graines de pensées, Yasmin ISSAKA

Túnez
Ediciones Cérès, Sami MENIF
Ediciones Med Ali, Nouri ABID

Turquía
Ediciones Metis, Müge SOKMEN

Uruguay
Ediciones Trilce, Pablo HARARI

Venezuela
Ediciones Laboratorio Educativo, Asdrubal SANCHEZ

Agenda

Conforme al funcionamiento de la Alianza, la agenda del Congreso Internacional de la Edición Independiente se ha construido de forma colectiva. Este programa incluye (página 25) todas las indicaciones dadas por los participantes a esta consulta.

Domingo, 1 de julio de 2007

Recepción de los participantes a las 8:30 junto a la Tour des Lois (T2) de la sede François Mitterrand de la Biblioteca Nacional de Francia (BNF).

Mañana / Sesión plenaria / 9:00 – 14:00 / Tour des Lois, BNF

Inauguración del Congreso Internacional – 9:00 – 11:00

- **Bienvenida** a cargo de los organizadores del Congreso y sus principales socios
- **De Dakar (2003) a París (2007)**: los principales logros de la Alianza
- **80 editores de 40 nacionalidades:** presentación de los participantes
- **Cuatro jornadas de encuentro y de trabajo:** objetivos, desafíos y desarrollo del Congreso Internacional de la Edición Independiente

Pausa café, 11:00 – 11:30

Principales desafíos de la edición independiente, intervención de editores y especialistas – 11:30 – 14:00

Moderador – Pablo Harari (Ediciones Trilce, Uruguay)

- **La edición independiente ante la concentración del sector editorial** – André Schiffrin (editorial The New Press, Estados Unidos)

- **La economía de la bibliodiversidad** – Françoise Benhamou (economista, Francia)

- **¿Reagruparse para la distribución del libro?** – Ritu Menon (editorial Women Unlimited, India)

- **Difusión y distribución del libro, ¿solidaridad entre editores y libreros? –** Agnès Adjaho (Presidente de la Asociación Internacional de Libreros Francófonos, Benin)

- **¿Las nuevas tecnologías al servicio de la bibliodiversidad?** – Paulo Slachevsky (editorial Lom, Chile) y Joël Faucilhon (Lekti-ecriture.com).

- **El libro, ¿un bien público? La edición y los poderes públicos** – Jean-Yves Mollier (profesor universitario, Francia)

Tarde / Servicio de permanencia / Hotel Mercure Bercy

El equipo de la Alianza está a su disposición en el hotel Mercure Bercy durante toda la tarde para responder a sus consultas y ocuparse de todos los aspectos económicos de su estancia. Nos complacerá recoger la amable contribución para los gastos a que se hubiera comprometido.

Noche / Cena de recepción de los participantes / 20:00

Lunes, 2 de julio de 2007

Mañana / Encuentros por redes lingüísticas / 9:30 – 13:00 / Maison des associations de solidarité

Los encuentros por red lingüística (francófona, lusófona, arabófona, anglófona e hispanohablante) serán conducidos por un editor miembro de la Alianza. Además, un relator se encargará de recoger todas las decisiones y de presentarlas en la sesión plenaria del martes 3 de julio.

- **Balance de las acciones emprendidas por la red desde 2003:** coediciones, encuentros y participaciones en ferias del libro, herramientas adoptadas (catálogo colectivo, etc.).
- **Los proyectos de la red** para el periodo 2007-2008, acompañados de un calendario de trabajo
- Discusión sobre **las orientaciones generales de la asociación** para el período 2007-2009
- Presentación **por país de las propuestas** en favor de la bibliodiversidad
- Presentación y debate **de las propuestas transversales**, que se utilizarán para redactar la Declaración Final.
- **Designación del coordinador** de la red lingüística para el periodo 2007-2009
- Preparación de **la síntesis** para la reunión plenaria del día siguiente.

Pausa café, 11:00 – 11:30

Bufé / 13:00 – 14:30/ Maison des associations de solidarité

Tarde / Encuentros por redes lingüísticas/ 14:30 – 16:30/ Maison des associations de solidarité

- **Continuación y fin de los trabajos** por redes lingüísticas.

Pausa café, 16:30 – 17:00

Tarde / Talleres / A partir de las 17:00 / Maison des associations de solidarité

Los organizadores han querido brindar a los participantes la ocasión de reunirse en función de los proyectos editoriales o de las acciones colectivas previstas. Tales encuentros se celebrarán en la Maison des associations de solidarité (MAS, casa de asociaciones solidarias); el reparto de salas por reunión se indicará durante la recepción de los participantes. Por razones presupuestarias, cada reunión se llevará a cabo, a priori, en una o dos lenguas de trabajo, excepto en el caso de que los participantes puedan realizar una traducción informal directamente. Obviamente, los talleres están abiertos a todos, con la única limitación de la capacidad de las 5 salas que estarán a su disposición. Cada taller será dirigido directamente por los editores participantes; un relator se encargará de recoger todas las decisiones y de presentar el proyecto en la sesión plenaria del martes 3 de julio

Taller / ¿Multiplicar las coediciones panafricanas francófonas? / 17:00 – 19:00 / en francés
De *L'ombre d'Imana* a *Sozaboy* seguido de **¿Hacia un programa de coedición de libros juveniles panafricanos?**

En 2005 vio la luz un proyecto único: la coedición panafricana de una obra originariamente publicada por la editorial Actes Sud (Francia). *L'Ombre d'Imana* de Véronique Tadjo fue publicada simultáneamente por 8 editores africanos francófonos. Con el convencimiento de lo esencial de la restitución a África de textos de autores africanos y de que el precio de venta (1.500 FCFA para *L'Ombre d'Imana*) uniformizado en todos los países coeditores hace posible una mayor accesibilidad de los textos, los editores de la Alianza han deseado prolongar la experiencia. Este taller les permitirá también a los participantes hacer balance de ese tipo de proyectos y contemplar sus efectos: este año se han realizado dos proyectos de coedición (*Sozaboy* de Ken Saro-Wiwa y *De l'autre côté du regard* de Ken Bugul). Por último, Pierre Astier, que colabora en un proyecto de colección («JELY») de cuentos para jóvenes con editores de Malí, presentará a los participantes esta experiencia muy similar en sus objetivos a la de *L'Ombre d'Imana*.

Taller / Enjeux Planète, balance y perspectivas / 17:00 – 19:00 / en francés

La colección Enjeux Planète, una colección mundial en favor de otro modelo de globalización, fue lanzada en 2002 por 12 editoriales francófonas. Una de las particularidades de esta coedición ha sido la puesta en práctica de un sistema de mutualización, que permite a los editores del África subsahariana y del Magreb correr con costes muy inferiores a los de los editores del Norte. De esta forma, los mismos libros que se venden a 15 euros en Francia, cuestan 8 euros en Marruecos y 5 en Camerún. La colección Enjeux Planète constituye una experiencia pionera de comercio justo en el ámbito del libro, un acuerdo comercial colectivo, justo y solidario, simbolizado por la mención «El libro justo» que aparece en la tapa. Tras cinco años de existencia, once títulos publicados y variaciones de esta colección en portugués y en árabe, este taller permitirá sin duda hacer balance, pero servirá sobre todo para evocar el futuro y las perspectivas editoriales y comerciales de la colección Enjeux Planète.

Taller / La «cumbre» de los colectivos de editores latinoamericanos / 17:00-19:00 / en español y en portugués

Esta será sin duda la primera vez que se reunirán, en un mismo lugar y en un mismo momento, varias asociaciones y colectivos de editores independientes latinoamericanos. Así, Editores de Chile (EDIN, Chile), Editores Independientes de la Argentina por la Diversidad Bibliográfica (EDINAR, Argentina), Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes (AEMI, México) y la

Liga Brasileira de Editoras (LIBRE, Brasil) contarán con representación en el encuentro de París. A partir de ahí, fue fácil imaginar un taller específico sobre los problemas a los que se enfrentan tales asociaciones en el contexto latinoamericano. Los participantes podrán tratar sobre las acciones pasadas y futuras de tales colectivos en sus respectivos países, abordar la cuestión del precio fijo del libro en Sudamérica y hasta imaginar algunos proyectos comunes a todas las asociaciones.

Taller / Las ferias y salones del libro del mundo arabófono / 17:00 – 19:00 / en árabe y quizá en francés

Mientras que El Cairo es una de las grandes ferias del libro mundiales y la feria del libro de Abou Dhabi adopta un cariz cada vez más internacional, ¿cuáles son los desafíos de la presencia de los editores de la Alianza –particularmente de la presencia colectiva de los editores de lengua árabe– en tales citas profesionales? Los participantes debatirán sobré los desafíos y los proyectos que puedan realizarse de forma colectiva en tales eventos.

Taller / Los proyectos de coediciones interlingüísticas, o cómo cruzar palabras / 17:00 – 19:00 / en inglés

Los participantes en este taller repasarán las experiencias existentes de coediciones interlingüísticas (editores que publican en idiomas diferentes y crean una colección internacional conjunta) y los proyectos que puedan lanzarse con el apoyo de la Alianza, en función de los fondos disponibles. La estructuración de la Alianza, por redes lingüísticas, no permite plenamente el desarrollo conveniente de ese tipo de proyectos, que son ricos en interculturalidad. ¿Cuáles son las mejores maneras de realizar coediciones realmente interculturales y cómo puede estimularse óptimamente el diálogo entre las culturas a través de los libros?

Podrían realizarse otros talleres a iniciativa de los participantes; por razones de disponibilidad de salas y de organización del trabajo, se llevarán a cabo al margen de la agenda oficial, en reuniones informales. Aunque eso no los convierte en talleres menos importantes.

Martes, 3 de julio de 2007

Mañana / Sesión plenaria / 9:00 – 13:30 / Tour des Lois, BNF

Informe sobre el contenido de los talleres – 9:00 – 10:30

- Informe sobre el contenido de los talleres, por parte de los relatores
- Preguntas y debate

Pausa café, 10:30 – 11:00

¿Qué Alianza para los 3 próximos años? – 11:00 – 13:30

- Informe, por parte de los relatores de las redes lingüísticas, sobre las orientaciones generales de la Alianza para el periodo 2007-2009
- Debate y toma de decisiones sobre las 30 acciones generales
- Presentación de los nuevos coordinadores de las redes lingüísticas

Bufé / 13:30 – 15:00 / Tour des Lois, BNF

Tarde / Sesión plenaria *La edición independiente en favor de la bibliodiversidad* / 15:00 – 17:30 / Tour des Lois, BNF

- Presentación, por redes lingüísticas, de las propuestas en favor de la bibliodiversidad
- Debate y toma de decisiones sobre las propuestas comunes a todos los editores, que servirán para la redacción de la Declaración Final del Congreso

Miércoles, 4 de julio de 2007

Mañana / Sesión plenaria / 9:00 – 12:30 / Tour des Lois, BNF

La sesión plenaria final es un momento importante de nuestro encuentro, momento en que se relata su declaración final, un texto que se traducirá en un mínimo de 5 lenguas y será difundido durante varios años. Por otra parte, inmediatamente después de esta sesión se arreglarán los últimos detalles que harán que su estancia se concluya en las mejores condiciones.

- Declaración final, resultante del acuerdo de todos los participantes
- Este encuentro es una simple etapa: presentación de la continuación y del calendario de trabajo
- Agradecimientos y clausura del encuentro.

Pausa café, 11:00 – 11:30

Tarde / Visita (por confirmar) / 16:00 / BNF

La Biblioteca Nacional de Francia consta de 7 sedes diferentes, cada una con sus especificidades, colecciones y misión. Cinco de los centros están abiertos al público. Los otros dos están destinados a la conservación de las colecciones. La sede François Mitterrand es una proeza arquitectónica y presenta un importante fondo, con 10 millones de volúmenes, entre los que se cuentan 200.000 libros y 700.000 volúmenes de libre acceso. Por otra parte, 100.000 de sus obras ya están digitalizadas. Los participantes podrán visitar esta sede para conocer mejor este conjunto sorprendente. Visitas por grupos lingüísticos, en francés y en inglés.

Noche / Cena de clausura / 20:00

Las informaciones presentadas en esta agenda han sido comprobadas y aprobadas. No obstante, es posible que, por razones ajenas a nuestra voluntad, algunas de ellas puedan sufrir modificaciones.

Sus respuestas a las consultas sobre la agenda

A continuación se reproducen integralmente las respuestas a las preguntas que les hicimos sobre la organización de nuestro encuentro. La actual versión de la agenda –bastante diferente de la versión que les habíamos presentado anteriormente– es el resultado de sus respuestas.

Êtes-vous globalement en accord avec l'agenda de la rencontre de Paris ? / ¿Está usted, en general, de acuerdo con la agenda del encuentro de París? / In general, do you agree with the agenda for the Paris meeting?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Oui les thèmes sont divers et englobent bien nos préoccupations*

Pascal ASSATHIANY (Québec) : *Sur les horaires, compte-tenu du décalage horaire et de la fatigue du voyage pour certains, ne serait-il pas pertinent de ne commencer qu'à 10h le matin ?*

Bichr BENNANI (Maroc) : *Oui, je suis globalement d'accord avec le programme de travail proposé. Une seule modification si cela était réalisable : ne serait-il pas possible de commercer les plénières dès le lundi après-midi et entreprendre le programme du mercredi plutôt le mardi de 17h00 à 20h00 (s'il le faut !), cela nous libèrerait dès le mercredi matin. Autrement dit, est-ce qu'il est possible de rassembler le tout en 2 jours et ½. C'est une simple question – proposition.*

Dominique BIGOURDAN (France) : *Oui avec compléments ci-dessous*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *Oui*

Gilles COLLEU / Jutta HEPKE (France) : *Oui*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *Oui*

Mical DREHI LOROGNON (Côte d'Ivoire) : *Oui*

Aline JABLONKA (France) : *Oui*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *OK*

Anne LIMA (France) : *Oui*

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *Oui*

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Oui*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Oui*

Bernard STEPHAN (France) : *Oui*

Virginie SEGUINAUD (Mali) : *Oui, le programme semble tout à fait satisfaisant ; j'apprécie notament l'alternance*

entre scéance plénière et scéance par réseau.

Joseph BOU-AKL (Liban) : *Oui*

Mohammed Tahar GUERFI (Algérie) : *Oui*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Sí, me parece buena la programación.*

Lidio Peretti (Brésil) : *Sim estou plenamente de acordo com a agenda proposta.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Oui*

Jacques dos Santos (Angola) : *Dum modo geral estou de acordo coma agenda programada*

Abdulai Sila (Guinée-Bissao) : *Oui*

Cristina Warth (Brésil) : *Sim, com algumas observações que seguirão abaixo.*

Sandro Cohen (Mexique) : *Me parece muy bien y bastante completo. Estoy seguro de que si algo surge, será tratado oportunamente.*

Hector Dinsmann (Argentine) : *SÍ*

Iñaki Egaña (Espagne) : *Creo que está compensado, aunque en unos días es muy complicado entrar en un debate en profundidad. Los 5 puntos esenciales deberían ser matizados.*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Me parece que está bien estructurado y cubre los campos de trabajo.*

Pablo Harari (Uruguay) : *Si, muy apropiado*

Guido Indij, la marca (Argentine) : *SI*

Octavio Kulesz, Libros del Zorzal (Argentine) : *Sí, los temas abordados me parecen de gran interés.*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Me parece una muy buena agenda. Yo sólo le daría un poco más de importancia al fortalecimiento de la comercialización entre naciones vecinas: ejemplor: Chile-Perú; Chile-Bolivia; Perú_Bolivia; Chile-Argentina; Argentina-Paraguay; Argentina-Uruguay; etc. Y esto es válido para todos los países de Latinoamérica al menos, es decir, nuestros países sólo conocen lo que se edita en España, pero los lectores de Colombia no conocen lo que se edita en el vecindario: Nicaragua, Costa Rica, Venezuela, El Salvador, etc. En la Feria de Bogotá presente una propuesta llamada: Para una política del libro y la lectura en Hispanoamérica que aborda este tema fundamental para la bibliodiversidad.*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *OK*

Paulo Slachesvky (Chili) : *Me parece que en los temas centrales hay 2 ausencias importantes para los países del sur, lo que de hecho se ha constituido en dos de los ejes fundamentales (el tercero es la diversidad cultural) de los editores independientes en chile: reforzar las políticas publicas el libro y la lectura y las industrias nacionales del libro ; Promover legislaciones equilibradas en propiedad intelectual derechos de autor ; Uno esta implícito en los poderes públicos, peor me parece que debe ser mas especifico.*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Estoy de acuerdo*

José Antonio Quiroga (Bolivia) : *Sí, estoy de acuerdo en términos generales.*

Si non, quels sont les aspects qui manquent le plus selon vous ? Quelles sont vos suggestions de modification ? / Si no, ¿cuáles son los aspectos que en su opinión más se echan de menos? ¿Qué propone usted que se modifique? / If not, what's missing, in your opinion? What changes would you suggest?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Mettre un accent particulier sur le problème de la diffusion et sur le problème du coût du transport*

Pascal ASSATHIANY (Québec) : *Dernière suggestion : mettre plus de moyens pour développer encore plus la communication entre membres et vers l'extérieur.*

Dominique BIGOURDAN (France) : *La professionnalisation de l'édition indépendante : la formation professionnelle / La résistance économique de l'édition indépendante face à la concentration et à la mondialisation*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *RAS*

Julie MONGEAU (Québec) : *j'ai de la peine à répondre à vos questions supplémentaires (qu'est-ce qui manque? qu'est-ce que j'aimerais voir plus développé/discuté?)... Peut-être parce qu'il m'est difficile d'avoir une méga réflexion sur la profession alors que plongée dans l'action? Peut-être parce que, justement, la rencontre me permettra de faire le point/d'apprendre de nouvelles choses sur la profession, et les réflexions surgiront à ce moment-là...*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Les questions de financement des maisons d'éditions indépendantes.*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Creo que se podría discutir más intensamente cuales serían las formas posibles de subsidios de los poderes públicos a las editoriales e librerías independientes.*

Cristina Warth (Brésil) : *Penso que é necessário discutirmos a organização dos grupos da Aliança apenas por áreas lingüísticas. Essa é uma das possibilidades mas limita o diálogo entre as diferentes redes e acaba por priorizar algumas ações em detrimento de outras atividades que seriam mais importantes para apoiar e discutir as questões sobre a edição independente, que penso ser importantes numa entidade como a Aliança. Os editores africanos de língua portuguesa deveriam por exemplo acompanhar mais de perto as discussões da rede Afrilivros. Os editores do Brasil e dos países Latino-Americanos poderiam criar mecanismos de discussão e troca de experiências sobre suas associações locais e promover intercâmbios profissionais nessa esfera.*
A rede de língua portuguesa poderia se empenhar realmente na aproximação de seus membros via CPLP. Sabemos que é uma representação pouco operacional, mas sempre está ligada aos Ministérios de relações internacionais ou da Cultura de cada um dos países de língua portuguesa.
Cabe a nós procurar formas de pressão para facilitar o diálogo entre os editores de nossos países. Vinda de editores africanos para feiras no Brasil e em Portugal, barateamento do custo de remessa de livros em caso de compras. Apoio a formação profissional para os países mais pobres etc.

Iñaki Egaña (Espagne) : *En los puntos esenciales creo que la lectura será muy similar entre los editores (con la diferencia Norte-Sur). Sin embargo, la diferencia estará en el tercero: las*

estrategias de defensa ante la concentración editorial su impacto.

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Sugeriría mayor trabajo sobre las dificultades de distribución.*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Lo que digo en el punto anterior. Tengo además, un artículo que he llamado: El milagro de vender (comprar) un libro de un editor independiente argentino, en Buenos Aires.*

Paulo Slachesvky (Chili) : *Señalado en pregunta anterior*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Creo que son temas claros y suficientes.*

José Antonio Quiroga (Bolivie): *Por razones logísticas, hubiese preferido que la primera sesión del 1 de julio comience en la tarde. Ello me hubiese permitido llegar a Paris en la mañana, proveniente de Bogotá, donde se realizará otra reunión internacional de editores. Lamentablemente, las conexiones de vuelos obligan a cambiar de línea aérea y eso prácticamente duplica el precio del pasaje.*

Êtes-vous d'accord avec la liste des « enjeux essentiels pour l'édition indépendante » qui seront présentés le dimanche 1e juillet en matinée ? Quels sont ceux qui vous paraissent les plus importants, quels sont ceux qui vous paraissent manquer ? /
¿Está usted de acuerdo con la lista de «puntos esenciales para la edición independiente» que se presentarán el domingo 1 de julio por la mañana? ¿Cuáles le parecen los más importantes y cuáles echa en falta? /
Do you agree with the list of "major challenges facing independent publishers" to be presented on the morning of 1 July? Which challenges are most important to you and would you add any to the list?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Oui mais le point 5 a sa particularité, il est très subjectif.*

Bichr BENNANI (Maroc) : *Tout à fait d'accord avec la liste des enjeux essentiels pour l'édition indépendante » présentés et discutés le dimanche, les plus importants me paraissent dès aujourd'hui : la diffusion-distribution des livres ; l'édition et les pouvoirs publics ; la solidarité entre professionnels.*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *L'appauvrissement des lecteurs / changement de société / question de la lecture en général. Les livres d'occasion représentent un symptôme d'appauvrissement des lecteurs et une déficience de la promotion de la lecture.*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *Voici dans l'ordre d'importance les plus important : l'édition et les pouvoirs publics ; la numérisation et l'édition ; la concentration du monde éditorial et son impact sur la bibliodiversité ; la diffusion et la distribution des livres ; la solidarité entre professionnels du livre. Le point qui fait défaut à mon avis serait celui de la problématique de la mise à niveau permanente par la formation continue et les stages sur site dans la profession, en particulier en Afrique où l'on pourrait assister à la disparition pure et simple des cadres de formation si ce n'est déjà le cas (APNET etc.). Il y a vraiment lieu de songer à une progression pédagogique cohérente par la mobilité des acteurs au sein de la profession notamment dans l'espace francophone.*

Mical DREHI LOROGNON (Côte d'Ivoire) : *La numérisation dans l'édition ; l'édition et les pouvoirs publics.*

Aline JABLONKA (France) : *Sur le premier point, je voudrais juste m'assurer que l'expression englobe bien l'aspect « édition numérique » et non seulement les questions de numérisation des ouvrages déjà existants. Il semble en effet que les nouveaux « readers » se vendent déjà très bien aux Etats-Unis. Les grosses maisons françaises lancent d'ailleurs actuellement des projets spécifiques. Cela me semble capital que nous puissions réfléchir aux nouveaux modèles économiques induits part ce nouveau type de lecture…*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *Je mettrais*

par ordre de priorité : la numérisation et l'édition 5 ; la diffusion et la distribution des livres 2 ; la concentration du monde éditorial et son impact sur la bibliodiversité 1 ; l'édition et les pouvoirs publics 4 ; la solidarité entre professionnels du livre 3. J'ajouterais un point 6 : formalisation (contrats – compte d'exploitation) dans l'Alliance.

Anne LIMA (France): *Je suis d'accord. Tous les points sont liés et interdépendants. Je crois cependant que l'évolution du monde du livre est actuellement très rapide et que sans intervention d'État ou supra-État il ne restera plus grand chose du monde indépendant du livre.*

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *1.la diffusion et la distribution des livres ;*
2.l'édition et les pouvoirs publics ; 3.la numérisation et l'édition ; 4.la solidarité entre professionnels du livre ; 5.la concentration du monde éditorial et son impact sur la bibliodiversité. Il manquerait l'édition et la diffusion de l'écrit face aux langues peu parlées.

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Proposition d'enjeu : Oralité, audiovisuel et livre*

Virginie SEGUINAUD (Mali) : *Les enjeux essentiels les plus importants nous paraissent être : la distribution, la solidarité, et la bibliodiversité.*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Oui*

Bernard STEPHAN (France) : *1. Numérisation ; 2. Concentration ; 3. Actions auprès des pouvoirs publics.*

Joseph BOU-AKL (Liban) : *Les plus importants : diffusion et la distribution ; Solidarité entre professionnels.*

Mohammed Tahar GUERFI (Algérie) : *La diffusion et la distribution des livres*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Los más importantes, para mí, son: la concentración del mundo editorial y su impacto sobre la bibliodiversidad; la edición y los poderes públicos; y la solidaridad entre profesionales del sector del libro.*

Lidio Peretti (Brésil) : *1 – La difusión y la distribución de los libros ; 2 – La concentración del mondo editorial ; 3 – La edición y los poderes públicos ; 4 – La edición e los poderes públicos. Em falta : Campanhas para o icentivo da lectura. Falar do lector também.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Oui. Tous dans l'ordre presenté. Aucun.*

Jacques dos Santos (Angola) : *Os assuntos listados têm, todos eles, grande importância. Porém, destaco as questões ligadas à difusão e distribuição dos livros, a que todas as outras se encontram ligadas.*

Abdulai Sila (Guinée-Bissao) : *Plus importants : « la diffusion et la distribution des livres » et « la numérisation et l'édition »*

Cristina Warth (Brésil) : *Gostaria de poder discutir mais profundamente a formação profissional no setor do livro que é ainda muito precária em alguns países. Muitos editores são pouco preparados para a questão do livro como negócio e se tornam mais vulneráveis diante dos problemas que se apresentam. A questão da formação deve se ocupar não apenas do editor, mas de todos os profissionais da cadeia do livro.*

Sandro Cohen (Mexique) : *Tal vez fuera buena idea incluir un punto que hable de la hostilidad del Estado (en algunos casos, como México) hacia el mundo editorial, sobre todo cuando se trata de editoriales pequeñas y medianas que no*

tienen con qué afrontar tanta adversidad, producto de la globalización, falta de una buena Ley del Libre (prix fixe, etcétera)…

Hector Dinsmann (Argentine) : *Sí, con el siguiente orden de importancia: 1.- La solidaridad…, 2.- La concentración del mundo…, 3.- La difusión…, 4.- La edición y los…, 5.-La digitalización…*

Iñaki Egaña, (Espagne) : *Siguiendo con el punto anterior, considero que la diferencia de la singularidad identitaria (y editorial) junto a la de la pluralidad lingüística es lo que nos debe marcar el camino. Apostamos por una pluralidad en la que podamos integrar nuestra singularidad*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Sí, creo que hay que insistir prioritariamente en la dificultad de distribución.*

Pablo Harari (Uruguay) : *Propondría cambiar "la digitalización y la edición" por : "Los desafíos de las nuevas tecnologías para la edición". Es más amplio ya que incluye la digitalización pero también los cambios en la propiedad intelectual, e-books, etcétera.*

Guido Indij (Argentine) : *Creo que el cuidado "artesanal" de la calidad y la capacidad de riesgo son ventajas competitivas del sector, que vale la pena señalar*

Octavio Kulesz (Argentine) : *Los más importantes me parecen: la digitalización y la edición; la concentración del mundo editorial; la edición y los poderes públicos*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Estoy de acuerdo. Lo más importantes me parecen : la difusión y la distribución de los libros ; la concentración del mundo editorial y su impacto sobre la bibliodiversidad.*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *OK. Parece muy importante lo que tiene que ver con la concentración del mundo editorial y su impacto sobre la bibliodiversidad*

Paulo Slachesvky (Chili) : *Señalado antes*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Estoy de acuerdo con la agenda del domingo 1. Los temas que más me interesan están en la segunda sesión. Me parece que en el punto de la digitalización se debería insistir en el asunto del software abierto o libre, común a las redes. Y en las coediciones. En la reunión del lunes será importante conocer, de modo sistemático, los proyectos de la red.*

Marcelo Uribe (Mexique) : *En cuanto a los temas del domingo por la mañana, creo que son interesantes. Creo también que algunos de ellos (la concentración y sus efectos en la diversidad, por ejemplo) han sido tratados abundantemente, aunque su importancia es crucial. Me gustaría profundizar en asuntos como la situación del mercado del mercado del libro, las experiencias de fomento a la lectura, las redes de librerías y las vías de acceso del libro al lector. Me parece interesante estudiar también la circulación del libro desde y hacia las metrópolis, las tasas de intercambio y las posibles vías de revertir las tendencias actuales.*

José Antonio Quiroga *(Bolivia) : Todos me parecen muy pertinentes. En el tema de la digitalización, creo que es conveniente referirse a Google Books. Y en lo que concierne a los poderes públicos, creo que será necesario hacer un breve repaso de los temas de legislación y políticas públicas de fomento del libro y la lectura.*

Souhaitez vous participer à un des ateliers thématiques présentés dans le programme (lundi après midi) ? Si oui, lequel ? /
¿Desea participar en alguno de los talleres temáticos presentados en el programa (lunes por la tarde)? De ser así, ¿en cuál? /
Would like to attend one of the workshops mentioned in the agenda (Monday afternoon)? If so, which one?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Atelier de coéditions panafricaines : projet de coéditions panafricaines jeunesse (JELI)*

Bichr BENNANI (Maroc) : *Oui, bien sûr je compte participer à l'atelier « Enjeux Planète ».*

Dominique BIGOURDAN (France) : *Oui : Atelier enjeux planète*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *« Terres d'écritures »*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *oui, l'édition et les pouvoirs publics.*

Mical DREHI LOROGNON (Côte d'Ivoire) : *Oui : coédition Ombre d'Imana et jeunesse*

Aline JABLONKA (France) : *Enjeux Planète*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *Edition Jeunesse / Je désolidariserais les projets initiés d'Afrique de ceux initiés d'Europe – Ou encore de l'Atelier Jeunesse*

Anne LIMA (France): *Je ne les connais pas bien.*

Julie MONGEAU (Québec) : *Je serais intéressée à me joindre à un atelier du lundi p.m.- mais mon appartenance à la collection Enjeux Planète me désigne la voie à suivre... Ce sera cette rencontre-là, et aucune autre !*

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *OUI ; Atelier Enjeux Planète ; Atelier coéditions pan-africaines : projet de coéditions panafricaines jeunesse (JELI) ; Ombre d'Imana ; L'avenir d'Afrilivres.*

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Oui, Atelier coéditions panafricaines : projet de coéditions panafricaines jeunesse (JELI) ; Ombre d'Imana*

Virginie SEGUINAUD (Mali) : *Je souhaite participer à l'atelier sur l'avenir d'Afrilivres.*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *« terres d'écritures »*

Bernard STEPHAN (France) : *« Enjeux Planète »*

Mohammed Tahar GUERFI (Algérie) : *Oui, atelier coéditions panafricaines : projets de coéditions panafricaines jeunesse*

Ivana Jinkings (Brésil) : *Me gustaría participar en el*

taller "proyecto de coediciones panafricanas"

Lidio Peretti (Brésil) : *Desejo participar do Taller Enjeux Planète.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Non*

Abdulai Sila (Guinée-Bissao) : *« Atelier coéditions pan-africaines »*

Jacques dos Santos (Angola) : *Gostaria de assistir e participar no atelier co-edições panafricanas.*

Cristina Warth (Brésil): *Me interessa acompanhar a discussão sobre o futuro da Afrilivros*

Sandro Cohen (Mexique) : *Enjeux Planète ;* Taller *Terres d'écritures*

Iñaki Egaña (Espagne) : *En cualquiera de los dos primeros.*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Territoire d´écritures*

Guido Indij (Argentine) : *No. Los talleres propuestos no despiertan mi interés. Consideraré participar de otros que puedan surgir.*

Juan Carlos Saez (Chili) : *No estoy de seguro. ¿De qué tratan los primeros dos talleres?*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *Confirmaremos durante el encuentro*

Abdón Ubidia (Equateur) : *Estaré, como observador, por lo pronto, en "Terres d'écritures" o "Enjeux Planète".*

Quels autres ateliers thématiques voudriez-vous proposer (lundi après midi) ? Pensez-vous pouvoir les animer ? Qui souhaitez vous voir participer à votre atelier ? Quel serait le nombre de participants ? /
¿Desearía proponer otros talleres temáticos (lunes por la tarde)? ¿Cree que podría usted moderarlos? ¿Quién le gustaría que participara en su taller? ¿Cuál sería el número de participantes? /
What other topical workshops would you suggest (for Monday afternoon)? Would you be able to act as the workshop leader? What type of audience would you like to see attend? How many participants would you aim for?

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Côte d'Ivoire) : *Pas plus de 10 ou 15 personnes par atelier pour un meilleur suivi*

Pascal ASSATHIANY (Québec) : *Pour le lundi après-midi je crois qu'il faudrait aussi se pencher sur deux aspects qui peuvent gêner les co-éditions : * la taille, l'expérience, les marchés, l'expertise sont très différents entre les membres. Comment permettre un meilleur échange entre eux malgré ça ? Les publications d'un éditeur (dans la non-fiction) sont souvent reliées aux enjeux nationaux. Comment élargir les sujets quand c'est possible ? Ne faudrait-il pas étudier aussi si des partenariats avec de « gros » éditeurs des villes-centres ne pourraient être utiles pour développer des co-éditions sur certains marchés mal rejoints ?*

Dominique Bigourdan (France) : *La création d'une Université de l'édition indépendante :rencontres régulières régionales ou internationales*

Isabelle BOURGUEIL (France) : *Atelier : la lecture, vision mondiale de cette question importante…*

Serge D. KOUAM (Cameroun) : *RAS*

Béatrice LALINON GBADO (Bénin) : *Oui, les éditeurs intéressés.*

Anne LIMA (France): *Je préfère lier ma participation à deux sphères linguistiques : portugais et français.*

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabon) : *Si la question des langues minoritaires est retenue ou si elle n'est pas encore intégrée à l'un ou à l'autre des ateliers, elle pourrait faire l'objet d'un atelier que présiderait Jean-Claude NABA, qui suit le dossier depuis quelques temps et qui peut faire la liste des personnes ressources.*

Jean-Claude NABA (Burkina Faso) : *Proposition d'atelier thématique : Des sous réseaux linguistiques sont-ils possibles ? Je serais prêt à en assurer l'animation. Les participants seraient des éditeurs de réseaux linguistiques dont les pays (et l'édition) connaissent une situation de multilinguisme.*

Rodney SAINT-ELOI (Québec) : *Éditer en pays dominé ! / 400e anniversaire de la ville du Québec : Espace francophone, participation de l'Alliance ?*

Bernard STEPHAN (France) : *Atelier sur les échanges de droits animé par Arielle Corbani (Atelier) si besoin*

Ivana Jinkings (Brésil) : *No, tengo mucho interés en el taller acerca de coediciones.*

Araken Ribeiro (Brésil) : *Peut-être une rencontre hispanophone/lusophone. Je ne sais pas. Tous les membres des deux réseaux.*

Jacques dos Santos (Angola) : *A minha parrticipação não seria na qualidade de animador. Tentarei ser participante activo, na medida em que a realidade angolana possa servir como tema a ser discutido. Qualquer literatura tem objectivos de ser divulgada para lá das fronteiras do seu País para prestígio quer desse mesmo país quer dos respectivos autores pelo que, o sistema de co-edições seria um veículo importante para o alcançe desse objectivo, muito embora se coloque a grande barreira das traduções. Tenho no entanto consciência de que haverá entre os participantes experiência mais ricas que mereçam ser abordadas.*

Sandro Cohen (Mexique) : *Prefiero en esta ocasión participar como soldado raso, pues sería la primera vez que participe en una reunión de esta envergadura.*

Hector Dinsmann (Argentine) : *Me ofrezco para moderar un taller sobre coediciones entre editores de la red hispanoparlante.*

Iñaki Egaña (Espagne) : *No hay lugar para mucho más.*

José María Espinasa Yllades (Mexique) : *Si hay suficientes editores de lengua española en un taller sobre distribución*

Pablo Harari (Uruguay) : *"Los editores independientes y la propiedad intelectual: la propuesta de copyleft (Creative Communs, etc)". Si hay interés yo podría conseguir la participación de alguien de París que venga a exponer sobre el tema.*

Octavio Kulesz (Argentine) : *Sí, me interesaría mucho participar del Taller Enjeux Planète*

Juan Carlos Saez (Chili) : *Gracias...*

Asdrúbal Sanchez (Venezuela) : *NO*

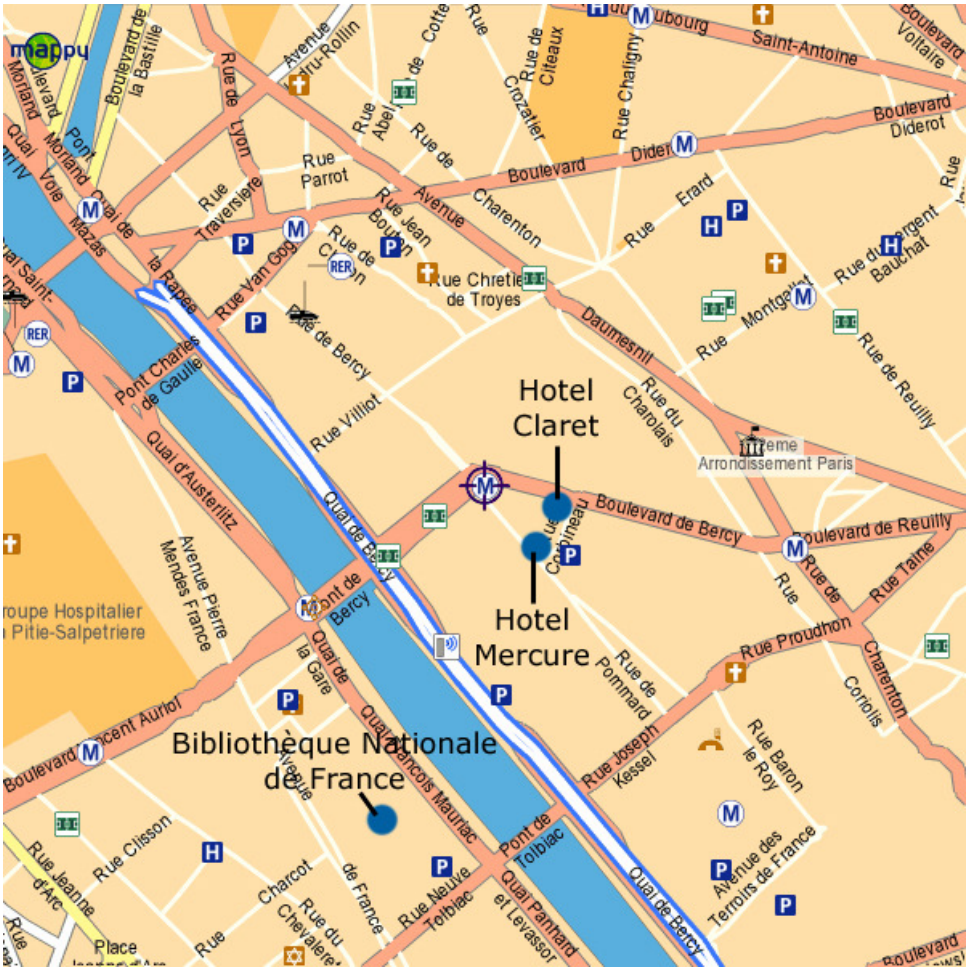
Paulo Slachesvky (Chili) : *Propondría que se establezca un taller sobre ediciones cruzadas o coediciones, potenciando un accionar conjunto mas fuerte*

Abdón Ubidia, (Equateur) : *Un taller no debe tener más de 12 personas.*

José Antonio Quiroga (Bolivie) **:** *Me gustaría proponer a los miembros de la red hispanohablante algunos proyectos conjuntos, como la Biblioteca del Bicentenario o las librerías latinoamericanas y africanas en Europa. Podría moderar un taller.*

Informaciones prácticas

Plano del barrio
Distritos 12 y 13 de París



A su servicio

El equipo permanente de la Alianza de los editores independientes está a su disposición durante todo el encuentro. No dude en ponerse en contacto con nosotros.

Etienne GALLIAND
Tel. +33 (0)6 13 29 13 29
egalliand@alliance-editeurs.org

Alexandre TIPHAGNE
atiphagne@alliance-editeurs.org

Laurence HUGUES
Tel. +33 (0)6 20 89 69 67
lhugues@alliance-editeurs.org

Romain VENISSE
Tel. +33 (0)6 87 74 91 63
rvenisse@alliance-editeurs.org

Por otra parte, los miembros de la Oficina de la Alianza también estarán presentes en el Congreso: Thierry Quinqueton (Presidente), Michel Sauquet (Vicepresidente), Karine Goasmat (Secretaria) y Annie Gogat (Tesorera).

Hoteles

Mercure Bercy***

77, rue de Bercy
75012 Paris
Tel: +33 (0)1 53 46 50 50
Fax: +33 (0)1 53 46 50 99
www.accorhotels.com
Líneas de metro 14 y 16, estación Bercy

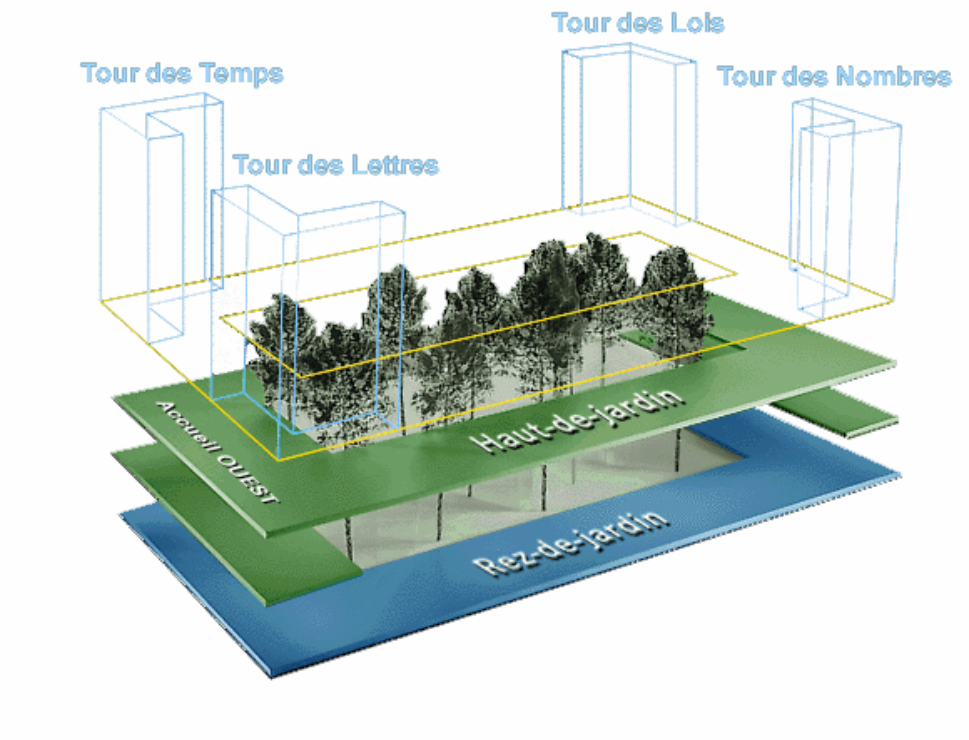
Hôtel Claret*** - Paris Bercy

44, boulevard de Bercy - 75012 Paris
Tél. +33 (0)146 28 41 31 - fax +33 (0)149 28 09 29
www.hotel-claret.com
Líneas de metro 14 y 16, estación Bercy

Les recordamos que la Alianza no se hace cargo de los gastos de llamadas telefónicas ni de minibar. Además, no podemos ser considerados responsables de la pérdida, robo o degradación de sus efectos personales en el hotel.

La Biblioteca Nacional de Francia

Sede François Mitterrand – el Congreso se celebrará en la Tour des Lois



Sede François Mitterrand - Quai François-Mauriac - 75706 Paris Cedex 13 – Línea de metro 14, estación Bibliothèque François-Mitterrand – www.bnf.fr

Transportes en París

Metro, bus y RER

Información: http://www.ratp.fr/ o en el 08 92 68 77 14 (0,34 EUR/minuto). Encontrará planos e información en el hotel.

Compra de billetes: se pueden comprar casi todos los billetes en las ventanillas o en las máquinas distribuidoras de billetes de las estaciones de RER o de metro;
en las ventanillas situadas en algunos terminales de autobuses, y en los comercios que cuenten con un panel o un distintivo de la RATP. En los autobuses sólo pueden comprarse billetes simples, por unidades.

Billete "t" – Viaje sólo de ida en: todo el metro; el RER (RATP y SNCF) dentro de París; los autobuses de la RATP en París y extrarradio (excepto líneas de tarifa especial); la mayoría de las líneas de la red Optile (agrupación de compañías privadas de transportes de bus del gran extrarradio). 1 billete: 1,40 €. Abono de 10 billetes, tarifa normal: 10,90 €.

Mobilis – Billete de 1 día: Mobilis es un único billete para viajar todo el día en distintos medios de transporte. Es un cupón válido por un día en las zonas que usted elija: 1 y 2, 1 a 3, 1 a 4, 1 a 5, 1 a 6, 1 a 7 ó 1 a 8. Es válido por un día durante las horas de funcionamiento del servicio (entre 5:30 y 1:00 aprox.).
Se cuenta el día entero, independientemente de la hora en que se comience a usarlo durante las horas de servicio (entre 5:30 y 1:00 aprox.).
Ejemplo: si comienza a usarlo entre las doce de la noche y la una de la mañana, se cuenta el día anterior. Mobilis le permite viajar, según el límite de las zonas escogidas, en las líneas de la RATP, de la SNCF Ile-de-France y en las redes OPTILE, con excepción de los servicios de transporte a los aeropuertos (Orlybus, Orlyval, Roissybus, Roissyrail y Orlyrail). Puede comprar el billete con antelación. Usted mismo debe escribir en él la fecha del día de uso. Mobilis se vende en todas las estaciones de metro, RER y SNCF, en los puntos de venta de buses y en los comercios de venta de billetes de la RATP. Antes de usarlo, escriba su nombre y apellidos y la fecha del día de uso en el billete. Tarifa del billete Mobilis: para las zonas 1 y 2 (París intramuros y extrarradio cercano): 5,50 €.

Información sobre el uso de los transportes de la RATP: para entrar en

una zona bajo control del metro, RER, bus o tranvía, debe tener un billete válido.
En cualquier caso, es obligatorio picar el billete. Si su billete es magnético, para picarlo deberá introducirlo en un aparato de control que encontrará a su paso. En el autobús, deberá mostrarle al conductor su *Carte Orange* y el cupón correspondiente. Si el aparato de control no acepta el billete, diríjase inmediatamente a un empleado de la RATP, ya sea en una ventanilla o mediante el interfono más próximo, o bien al conductor del autobús. Recuerde: si no ha picado usted su billete, se considerará que viaja usted sin billete, luego cometiendo una infracción. Debe conservar su billete en buen estado, ni arrugado ni alterado, hasta la salida efectiva de la zona controlada, tras pasar por los aparatos de control o las puertas de salida.
Cuando la duración o las condiciones de uso se refieren a un día determinado, éste corresponde a toda la duración desde el comienzo del servicio del día en cuestión (hasta la 1:15 de la madrugada del día siguiente), con excepción del bus noticien.

Taxis de París

Encontrará paradas de taxis por toda la ciudad. También puede parar un taxi libre (con la señal luminosa de «taxi» encendida) que esté de paso.

Tarifas vigentes según decreto del 1 de octubre de 2005 para los taxis de París	**En euros**
Bajada de bandera	2,00
Carrera mínima	5,50
Tarifa horaria A	25,90
Tarifa horaria B	29,00
Tarifa horaria C	27,10
Tarifa kilométrica A	0,77
Tarifa kilométrica B	1,09
Tarifa kilométrica C	1,31
Suplemento por 4º viajero o más	2,70
Suplemento a partir de la 2ª maleta, bulto u objeto voluminoso	1,00

Horarios de aplicación de las tarifas en París (intramuros y cinturón periférico incluidos)

De lunes a sábado	Tarifa A	Tarifa B
	de 10:00 a 17:00	de 17:00 a 10:00
Domingo y festivos	Tarifa C	Tarifa B
	de 0:00 a 7:00	de 7:00 a 24:00

Bancos y cajeros automáticos

Bancos y cajeros automáticos cerca de la Biblioteca Nacional de Francia

Bred Banque Populaire
31, rue Joseph Kessel, 75012 Paris
Tel. 08 20 33 61 02

Crédit du Nord
5, Place Félix Eboué, 75012 Paris
Tel. +33 (0)1 40 02 95 10

Crédit Agricole d'Ile-de-France
124, Avenue Daumesnil, 75012 Paris
Tel. +33 (0)1 43 07 34 04

Bancos y cajeros automáticos cerca de la Biblioteca Nacional de Francia

Crédit Industriel et Commercial (CIC)
92, av France, 75013 Paris
Tel. 08 20 01 03 14

LCL - Le Crédit Lyonnais
108, Rue Patay, 75013 Paris
Tel. +33 (0)1 56 61 34 11

Banque Populaire Rives de Paris
76, Avenue France, 75013 Paris
Tel. +33 (0)1 45 83 85 26

Restaurantes

Como saben, la Alianza se hará cargo de 2 cenas y 2 comidas. Para las otras comidas, les proponemos algunos restaurantes en los alrededores de los hoteles Claret y Mercure, y también cerca de la Biblioteca nacional de Francia.

Cerca de los hoteles
En general, hay bastantes puntos de comida rápida en la rue de Bercy, en particular subiendo hacia la Estación de Lyón. Obviamente, también pueden preguntar en la recepción de su hotel que les indiquen los restaurantes más próximos, y los más tradicionales.

L'Epi de Bercy
4, rue de Bercy
75012 – Paris
Tel. **+33 (0)1 40 01 05 06**

Pomme de Pain
197, rue de Bercy
75012 Paris
Tel. **+33 (0)1 43 40 44 63**

Chaud Pain
193, rue de Bercy
75012 Paris
Tel. **+33 (0)1 43 42 49 08**

Cerca de la Biblioteca Nacional de Francia
En realidad, no hay puntos de comida rápida justo al lado de la BNF, aunque se pueden citar los siguientes.

C B G
120, avenue de France
75013 Paris
Tel. **+33 (0)1 45 85 41 48**

MK2 Restaurants
128, 162 avenue de France
75013 Paris

The Frog and British Library
114 Av de France, 75013 Paris
Tel: +33 (0)1.45.84.34.26
www.frogpubs.com

Análisis de sus respuestas

sobre las orientaciones generales de la Alianza para el período 2007-2009

Método para definir las orientaciones generales de la Alianza

Para reflexionar sobre las orientaciones generales del nuevo período, les propusimos que consideraran el tipo de acciones concretas que les gustaría que continuaran, se reforzaran o se desarrollaran en los próximos años. Así, les hicimos llegar 60 propuestas, clasificadas por secciones (p.e., el papel del equipo permanente, las redes lingüísticas, etc.). Para poder definir los puntos sobre los que existe un consenso, les propusimos que priorizaran las acciones numerándolas en orden decreciente de interés (p.e., el 1 representa la acción que le gustaría que se desarrollara de forma prioritaria).

Les agradecemos que hayan tenido la amabilidad de realizar este ejercicio; hasta la hora de imprimir este programa hemos recibido respuestas del 50% de los participantes, lo cual nos permite considerar los resultados obtenidos como claramente válidos.

Todos los resultados

Las respuestas que nos han llegado están recogidas integralmente **en los cuadros adjuntos al presente programa.** Dichos cuadros presentan el total de puntos obtenidos por cada propuesta, así como el destaque de la propuesta más votada, que aparece marcada en gris.

Les animamos a que consulten todas las respuestas, para comparar su lectura con la nuestra; en efecto, los cuadros permiten encontrar sus propuestas personales a la vez que se ve cómo se integran en la elección colectiva.

Les proponemos que nos concentremos, en este programa, en el análisis global de los resultados. Así, encontrarán a continuación las propuestas de decisión que se discutirán y, quizá, se aprobarán en sesión plenaria. Les rogamos que las lean con atención, pues eso nos permitirá ganar tiempo en las discusiones.

Primeras constataciones

- En cada sección, hay acciones manifiestamente preferidas; en cambio, otras son visiblemente desatendidas. Contar de esta forma con **extremos claramente definidos** nos permite obtener puntos de cohesión fuertes.

- Las distancias entre ciertas propuestas son bastante pequeñas, con lo que se encuentran equiparadas, algo que tendremos en cuenta a la hora de las decisiones conjuntas.

- Por último, pueden existir **diferencias de opción de una red lingüística a otra**; tales «especificidades» no deben desaparecer (aunque las orientaciones generales de la Alianza respetarán las tendencias mayoritarias que se hayan desprendido). Por ello, les proponemos estudiar más detenidamente durante el encuentro, en reunión por redes lingüísticas, las particularidades que se vayan manifestando. Este trabajo podría conducir a la adaptación de las orientaciones generales por red, para respetar a un tiempo las opciones colectivas y la voluntad propia de cada grupo de trabajo.

Las propuestas más valoradas
y las desatendidas

En lo referente a las **ACCIONES ESENCIALES DE LA ALIANZA**, ustedes estiman que *«la Alianza debe, sobre todo, defender y promover la bibliodiversidad y la edición independiente»*. Además, en segundo lugar, piensan que *«la Alianza debe, sobre todo, fomentar la colaboración entre sus miembros (proyectos de traducción, de coedición, etc.)»*. Sin duda, estas serán las dos acciones esenciales con las que nos quedaremos.

Según sus respuestas, **LAS MODALIDADES DE DESARROLLO DE LA ALIANZA** deben claramente conducir a *«Reforzar el conocimiento mutuo –con dimensión humana- de los editores y miembros; favorecer más los encuentros y las participaciones en los salones y ferias del libro»*. La segunda propuesta considerada apunta a que trabajemos para *«desarrollar cada red lingüística de forma que todos los países estén representados (todos los países francófonos, por ejemplo)»*. Pero entre la primera y la segunda opción hay una distancia muy importante. Por otra parte, no parece que estén muy interesados en la posibilidad de reforzar la adhesión de colectivos de editores nacionales, regionales o internacionales; parece que desean que la Alianza continúe siendo, sobre todo y mayoritariamente, una red de editoriales, representadas individualmente.

En lo referente a **LA OFICINA DE LA ALIANZA**, les parece muy importante que *«los coordinadores de las redes lingüísticas se reúnan, al menos una vez al año, con ocasión de la Asamblea General de la asociación, con los miembros de la Oficina de la Alianza»*. Además, no desean en absoluto que entren a la Oficina representantes de otras profesiones del libro.

En torno al **PAPEL DEL EQUIPO PERMANENTE**, un punto que nos interesaba en especial, afirman muy claramente que *«el equipo permanente, además de su papel de secretariado al servicio de los editores, debe tener un poder de iniciativa, en particular para proponer directamente proyectos son los miembros (p.e. coedición de 100 Propuestas del Foro Social Mundial, coedición de L'Ombre d'Imana) o proponer encuentros (p.e., Los editores del mundo latino y la bibliodiversidad, Guadalajara, noviembre de 2005)».*Por último, no les parece que sea importante que el equipo permanente refleje el rostro internacional de la Alianza mediante la contratación de empleados de distintos orígenes.

En lo referente a las **REDES LINGÜÍSTICAS**, desean *«organizar sistemáticamente encuentros internacionales por redes lingüísticas una vez al año, si fuera posible justo antes o durante la celebración de una feria del libro».* A mucha distancia, y casi en situación de empate entre ellas, se recogen estas dos propuestas: *«los coordinadores de las redes lingüísticas deben reunirse al menos una vez al año (en la Feria del Libro de París, en la Feria del Libro de Francfort, en la FILDAK de Dakar, en la Primavera dos Livros de Río de Janeiro o de São Paulo, etc.)»* y *«los coordinadores de las redes lingüísticas deben mantener un vínculo continuo con el equipo permanente».* Por otra parte, no les parece demasiado bien que deba limitarse el tamaño de las redes lingüísticas.

En lo relativo a las **HERRAMIENTAS** de nuestra Alianza, hay 3 propuestas muy próximas unas de otras: desean *«crear sistemáticamente catálogos colectivos en cada red lingüística»*, aunque también añaden que *«la página web debe presentar una selección de las obras publicadas por los miembros, independientemente de que hayan sido realizadas con el apoyo de la Alianza o no»,* y por último que hay que *«fomentar la creación de catálogos colectivos relacionados con una manifestación particular: catálogo colectivo de la red de habla hispana para la Feria del Libro de Francfort, por ejemplo».* Globalmente, en esta sección se dan las menores distancias entre las propuestas. Hay que señalar, no obstante, un distanciamiento de la última de ellas: les parece que las tres lenguas de trabajo de la Alianza (francés, inglés y español) son suficientes por ahora

En lo que se refiere a la asignación del **PRESUPUESTO DE LA ASOCIACIÓN**, también se recogen dos propuestas: *«en vista de la repartición de los presupuestos, es necesario dedicar más recursos a los proyectos editoriales»* y *«crear becas para facilitar las estancias y los intercambios de experiencias y de prácticas entre editores».* No desean que los presupuestos de los proyectos se descentralicen hacia las redes

lingüísticas y sean administrados por los coordinadores

En lo referente al **CONOCIMIENTO DEL MEDIO EDITORIAL**, resulta patente que desean «*continuar y reforzar la reflexión sobre la independencia de la edición y su importancia*». No quieren que los títulos de la colección «État des lieux de l'édition» se realicen en coedición con editoriales miembros de la Alianza: parece que la situación actual les parece muy bien.

En cuanto a la **ANIMACIÓN DE UN PROGRAMA DE APOYO A LAS COEDICIONES,** las respuestas son más matizadas: le han concedido el mimo nivel de prioridad el hecho de «c*oncentrar los medios (ayuda a la traducción, al transporte...) en los procesos de coedición en que participen al menos tres coeditores*» y a *«aumentar las ayudas a la traducción para obras coeditadas por los miembros de la red»*. Le sigue, a poca distancia, su deseo de *«apoyar, proponer o favorecer proyectos de coedición interlingüísticos (al mismo tiempo, publicar una obra en francés, inglés, español, por ejemplo)»*. En cambio, no desean que modulemos las ayudas económicas de la Alianza en función del número de coeditores implicados en un proyecto.

En lo referente a LAS MODALIDADES de llevar a cabo las coediciones solidarias, muestran un fuerte deseo de *«continuar la reflexión en torno a y la aplicación de la solidaridad («el libro justo») en el seno de cada proyecto de coedición, en particular mediante la sistematización de la mutualización de las opciones editoriales, la mutualización y la distribución equitativa de los costes según una división geográfica por zonas (o según otro parámetro, p.e., el volumen de negocios de la editorial)»*. No parece entusiasmarles mucho la visibilidad de los precios públicos (mostrándolos en cuarta de cubierta, por ejemplo) para las coediciones.

En cuanto a los **VÍNCULOS CON LOS OTROS PROFESIONALES DEL LIBRO**, se muestran a favor de la propuesta siguiente: *«reforzar, en cada red lingüística, los vínculos con los libreros y los colectivos de libreros»*. También proponen *«fomentar la presencia en encuentros o debates entre profesionales del libro y de la lectura (por ejemplo, con ocasión de ferias del libro)»*. En cambio, los vínculos con los difusores y distribuidores les parecen fuera de lugar.

En cuanto a las **ACCIONES DE ALEGATO,** desean *«reforzar la presencia de la Alianza junto a las instituciones internacionales para sensibilizarlas respecto a la importancia de la edición independiente (UNESCO,*

Unión Latina, Organización Internacional de la Francofonía, etc.)». Le sigue de cerca la propuesta según la cual hay que *«ampliar las interpelaciones y los llamamientos dirigidos a los poderes públicos (Estado, región, municipalidad, etc.)».* No le han atribuido especial importancia a las acciones destinadas a sensibilizar a los lectores, autores, otros editores y libreros.

Todas estas propuestas están destinadas a presentarse y ser discutidas en redes lingüísticas y en sesión plenaria. Aquellas que seleccionemos se convertirán, tras debatirlas, en las orientaciones generales oficiales de la Alianza de los editores independientes para los tres próximos años.

Anuario

Nouri ABID (Tunicia)

Ediciones Med Ali
Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa
Tunicia
Tel : 00 216 74 407 440
Fax : 00 216 74 407 441
E-mail : caeu@gnet.tn

Fundadas en 1983, entre las primeras casas editoras particulares en Tunicia, las ediciones Med Ali (Mohamed Ali Hammi) se han dedicado a dar a conocer a nuevos autores en el campo de la crítica literaria, de la historia, de la filosofía, de la civilización y de la formación extracurricular. La casa editora ha practicado la coedición con instituciones universitarias y otros editores del mundo árabe. Ella participa en la amelioración de la profesión del libro a través de las organizaciones representativas : la Unión de editores tunecinos y la Unión de editores árabes.

Agnès ADJAHO (Benín)

Librería Notre-Dame (Cotonú) y Presidente de la Asociación Internacional de Librerías Francófonas (AILF)
Avenue Clozel BP 307
Cotonú - Benín
Tél. : 00 229 31 40 94 –
Fax : 00 229 31 07 19
Mail. : libdame@intnet.bj
contact@librairesfrancophones.org
Tel. : + 33 1 44 41 13 24 / 06 63 06 49 64
Sitio : www.librairesfrancophones.org

La asociación internacional de librerías francófonas (AILF) fue creada en 2002 en la Feria del libro de París. Ella nació de una demanda de los libreros, repartidos en el mundo entero, frecuentemente aislados, deseando formar una red de profesionales y así facilitar la circulación y la difusión de libros en el espacio francófono. Ella se ha puesto como misión garantizar una mayor difusión de la lengua francesa y de todas las culturas donde se expresa, particularmente a través de operaciones de promoción de la literatura francófona (como la Caravana del libro en África del Oeste), preservar una red de librerías acompañando la profesionalización de sus asociadas, y desarrollar mecanismos de reparto y solidariedad verticales y horizontales entre librerías del Norte y del Sur, como entre librerías del Sur, y entre librerías del Norte, a través del dessarrollo de intercambios interculturales y de herramientas cooperativas y mutualizadas como el sitio internet de la AILF. Hoy más de 100 librerías, repartidas en zonas francófonas del Norte y del Sur, adheren a la asociación. Asociación regida por la ley de 1901, la AILF funciona en torno a un Consejo de administración y una sede en París.

Joaquim ADJOVI (Benín)

Star Ediciones y Presidente de Afrilivres
Star Ediciones - 01 BP 367 Recette principale
Cotonú - Benín
Tel. (229) 90 94 66 28 / (229) 97 59 46 00 / 95 81 93 00 / 93 50 72 21 / 21 33 43 01
Fax : (229) 21 33 73 66 / (229) 21 33 43 01
Email : star_editions@yahoo.fr
Sitio : www.afrilivres.com

Editorial independiente**, Star Ediciones** fue creada por profesionales del libro que se han agrupado para poner a disposición de sus lectores, prioritariamente africanos, obras útilesy de calidad, el libro siendo el modo privilegiado de expresión y la herramienta de acceso al saber.

La asociación de editores francófonos de África al Sur del Sahara, **Afrilivres**, cuya sede ubica en Cotonú, es una asociación sin fines de lucro, creada en 2002 y regida por la ley de 1901, que se da como vocación crear para los editores africanos de expresión francesa al Sur del Sahara un espacio de promoción del libro africano y de intercambios sobre la visión del desarrollo cultural en los países africanos.
Se dedica a ofrecer a los creadores africanos más salidas para visibilizar sus obras La realización de estos objetivos está posibilitada por la presencia de la asociación el las diversas manifestaciones del libro tales como los salones, las caravanas o las ferias del libro, etc. Algunas herramientas indispensables son utilizadas por la asociación : la participación en ferias, salones y otras manifestaciones culturales, un sitio web www.afrilivres.com ; para la divulgación de libros, asociados para la difusión en el Norte y una Central de distribución domiciliada en la sede de la asociación en Cotonú (Benín) para la comercialización de los libros. Al fin del año 2006, ella reunía unos cuarenta editores miembros.

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE (Costa de Marfil)

Ediciones Eburnie
1 BP 1984
ABIDJAN 01
Costa de Marfil
Tél : 00 225 20 21 57 58
Fax : 00 225 20 21 45 46
E-mail : amoikon.ma@aviso.ci

SL con un capital social de 10 000 000 Francos CFA, la editorial Éburnie fue creada en diciembre del 2001 por la Señora Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue. La editorial tiene el objetivo de infundir una nueva imagen dentro del mundo editorial publicando obras de buena calidad, favoreciendo el surgimiento de nuevos autores y desarrollando nuevas colecciones asi como nuevos géneros que todavía no están implantados en Africa (novelas policiales por ejemplo). Hemos empezado realmente nuestras actividades en febrero del 2002. Hoy en día existen dos colecciones para niños de 5 títulos cada una, coeditadas con Ganndal (Guinea), Cérès (Tunisia) y Ruisseaux d'Afrique (Benín). La distribución la asegura una red de librerías en los países siguientes: Costa de Marfil, Togo, Benín, Malí, Senegal, Camerún, Níger, Guinea, Burkina-Faso.

Pascal ASSATHIANY (Canadá)

Ediciones Boréal
4447, rue Saint-Denis
Montréal (Canadá)
H2J 2L2
Tél.: (514) 287-7401 (poste 326)
Fax.: (514) 287-7664

La Editorial del Boreal, fundada en 1963, se encuentran hoy en el centro de la literatura quebequés. Su catálogo cuenta con más de 1200 títulos de literatura general y propone libros que pertenecen a varios géneros: novelas, cuentos, teatro, poesía, ensayos, documentos, estudios, obras de historia y novelas para niños.

Pierre ASTIER (Francia)

Agencia Pierre Astier & Associés - Literary and Film Agency
4, rue Frédéric-Schneider, hall 10
75 018 París
Francia
Tel : 33 (0) 1 53 28 14 52
Cell. : + 33 (0) 6 20 15 49 98
E-mail : pierre@pierreastier.com
www.pierreastier.com

Fundador y gerente de la Agencia Pierre Astier & Associés, Literary and Film Agency, Pierre Astier representa a autores y editores franceses. Después de trabajar durante diez años en el mundo del arte (Galería Karl Flinker-París, Centro Georges Pompidou-París, Palazzo Grassi-Venise), funda en 1988 la revista literaria *Le Serpent à Plumes*. En 1993, crea con Claude Tarrène la casa editora del mismo nombre, especializada en literatura contemporánea internacional ; incluye al comienzo dos colecciones : « Fiction française » - Ficción francesa (Gisèle Pineau, Emmanuel Dongala, Eric Faye, Amin Zaoui, Dany Laferrière, Abdourahman A. Waberi, etc.) y « Fiction étrangère » - Ficción extranjera (Timothy Findley, Margaret Atwood, Nuruddin Farah, Joao Ubaldo Ribeiro, John Cheever, etc.). Un año después, crea con Tania Capron la colección de bolsillo « Motifs » - Motivos a la cual se agregarán las colecciones « Essais et Documents » - Ensayos y Documentos, « Musiques » - Músicas, « Serpent noir » - Serpiente negra y « Désordres » - Desórdenes. En septiembre de 2004, Pierre Astier y Alexandre Civico, agente-asociado en la agencia literaria Lora Fountain & Associates, crean la agencia literaria y artística Astier & Civico, que se convierte en la Agencia Pierre Astier & Associés, Literary and Film Agency en 2006.

Gaston BELLEMARE (Canadá)

Écrits des Forges
Case postale 335
1497, rue Laviolette
Trois-Rivières (Québec)
G9A 5G4 - Canadá
Téléphone :(819) 379-9813
Télécopieur : (819) 376-0774
Site web : www.ecritsdesforges.com

Les Écrits des Forges, establecimiento sin fines de lucro, dedicado exclusivamente a la publicación de poesía o de ensayos en poesía, existe desde 1971. Co-fundada por el poeta Gatien Lapointe y cuatro personas más, la editorial publicó primero únicamente nuevos poetas. Progresivamente, con el objetivo de apoyar la publicación de poetas jóvenes, editó autores en vía de reconocimiento o ya reconocidos y/o famosos. Entre 1971 y 1983, Les Écrits des Forges publicó 55 títulos. De 1983 a junio 2005, más de 900 títulos. La editorial es fundadora y administradora del *Festival Internacional de Poesía* que tiene lugar, cada otoño, en Trois-Rivières. Este festival contó más de 40 000 personas en 2004, en su 20a edición, en la cual participaron más de 100 poetas de 30 países de los 5 continentes.

Bichr BENNANI (Marruecos)

Editorial Tarik
321, Bd Brahim Roudani
Casablanca
Marruecos
Tél : + 212 22 25 90 07 – 212 22 25 23 57
Fax : + 212 22 23 25 50
E-mail : tarik.edition@wanadoo.net.ma
Site : www.tarikeditions.com

La editorial Tarik, basada en Casablanca (Marruecos), está dirigida por Bichr Bennani y Marie-Louise Belarbi, además secretarios de "Il paraît au Maroc" (Se publica en Marruecos), revista de la Asociación de los profesionales del libro (AMPL). Desde que fue creada, en el 2000, esta editorial independiente se compromete en los debates que animan el mundo contemporáneo. Su objetivo es explorar los temas de la historia y de la actualidad, de la sociedad y de la memoria.

Pierre BERTRAND (Bélgica)

Ediciones Couleur livres
Rue Lebeau, 4
6000 Charleroi
Bélgica
Tel : +32 (0)71 32 63 22
Fax : +32 (0)71 32 63 22
web : http://www.couleurlivres.be
E-mail : couleurlivres@skynet.be

Las ediciones Couleur livres han comprado el fondo editorial de las ediciones VISTA / EVO (anteriormente Ediciones Vie ouvrière). Fiel al espíritu que guió cerca de 50 años de publicaciones rigorosas, críticas y accesibles, Couleur livres se revela, con sus diferentes socios, como un de los polos más importantes de la edición progresista y asociativa en Bélgica y en francofonía. Couleur livres se concebe como una editora comprometida, independiente, pluralista y próxima a las asociaciones y organizaciones que componen la sociedad civil. Una editora que une impertinencia y descubrimiento, pero también originalidad, legibilidad y rigor.

Françoise BENHAMOU (Francia)

Economista
Centre d'économie de la Sorbonne
106/112 bd de l'Hôpital
75 647 París Cedex 13
Francia
Fax : 00 33 1 44 07 83 36
Tel : 00 33 1 44 07 81 32
francoise.benhamou@univ-paris1.fr

Especializada en economía de la cultura y de los medios de comunicación y en propriedad intelectual, Françoise Benhamou es actualmente profesora en la Universidad de Rouen, miembro del Grupo de análisis estratégico de las industrias culturales y de comunicación, ante el Ministerio de la cultura, entre muchas otras funciones. También ha publicado últimamente *Les dérèglements de l'exception culturelle. Perspectives européennes*, París, Le Seuil, 2006, y *Droit d'auteur et copyright*, con J. Farchy, París, La Découverte (Repères) 2007.

Dominique BIGOURDAN (Francia)

Sang de la Terre
BP 50 – 78 330 Fontenay Le Fleury
Francia
Tel : +33(0)1 30 45 36 55
web : http://www.sang-de-la-terre.com
E-mail : dbigourdan@wanadoo.fr

Editor de la ecología, donde la unión de la tierra y del hombre es el eslogan. Difundir saberes y conocimientos especializados que encorajen una vida personal, familiar y social equilibrada, en harmonía con el planeta Tierra y todos sus habitantes, y más ampliamente con toda la biosfera.

Joseph BOU-AKL (Liban)

Ediciones Dar al Farabi
Boulevard Jabal El Arab
BP 3181/11
BEYROUTH
Liban
Tél : 00 961 1 30 14 61
Fax : 0 0 961 1 30 77 75
E-mail : farabi@inco.com.lb

Isabelle BOURGUEIL (Francia)

L'Or des fous editorial
Quartier des Guards
La Gineste
26 110 Nyons
Francia
www.ordesfous.org
ordesfous@wanadoo.fr
Tel. : 04 75 26 69 56

L'or des fous
ÉDITEUR

L'or des fous empeña toda su pasión de querer-viver, en un perfecto desdén de conseguir o fracasar, a fin de propagar la conciencia de lo que, en el mundo, tiene que ser cambiado, para que « la libertad y la felicidad, que se enuncian al singular, se conjuguen al plural ». Con dos a cuatro títulos por año, queremos apesar de todo oír la vida resonando en nosotros y en nuestros mil interiores. Publicamos textos de literatura y ensayos de ciencias humanas y sociales. Sacamos los ingredientes de la felicidad en el incomensurable fondo de textos agotados u olvidados y muchos otros, inéditos antiguos o contemporáneos. L'Or des fous éditeur es una asociación sin fines de lucro.

Fabio Rojas CARBALLO (Costa Rica)

Editorial INBio (Instituto Nacional de Biodiversidad)
Apdo. postal: 22-3100 Santo Domingo de Heredia, Costa Rica
Tel.: (506) 507-8100 • Fax: (506) 507-8274 • www.inbio.ac.cr
Editorial@inbio.ac.cr

La Editorial INBio es un medio de divulgación para aumentar el conocimiento de la iodiversidad en la América tropical y su valoración, a través e publicaciones y productos de alta calidad y rigurosidad científica, en formatos variados (impresos, electrónicos, juegos didácticos, etc.), para diferentes públicos metas. Desde su creación en julio del 2001, la Editorial INBio ha publicado más de 120 títulos, entre los que se encuentran: Guía de aves de Costa Rica, Mamíferos de Costa Rica, Murciélagos de Costa Rica, Macrohongos de Costa Rica, Páramos de Costa Rica, Árboles de Costa Rica, Plantas ornamentales nativas de Costa Rica y Mariposas de Costa Rica. Además, ha publicado mas de 30 obras de material didáctico para niños y maestros: Aprendiendo a conservar, Insectos tropicales, Comprendamos la biodiversidad, Hurgando en los secretos de la vida. Para el 2007, se tienen programadas las siguientes obras: Manual para el manejo de mariposarios, Diccionario de la biodiversidad, Ranas de vidrio de Costa Rica, Árboles de la reserva natual absoluta Cabo Blanco: especies selectas y muchos más. Dichas publicaciones se encuentran a disposición del público tanto en puestos de venta en Costa Rica, como en la Librería virtual a través de Internet.

Indira CHANDRASEKHAR (India)

Ediciones Tulika y Grupo de editores independientes
35A/1 (third floor), Shahpur Jat
New Delhi
India
Tel : 91 - 11 26 49 79 99,26491448
E-mail : tulika@ndf.vsnl.net.in

Tulika es una editorial independiente localizada en Delhi, India. Somos especializados en libros de ciencias humanas y sociales. Activos hace más de 10 años, hemos publicado más de 70 títulos, logrando publicar los trabajos de profesores reconocidos en sus disciplinas : historia, economía, sociología, literatura, ciencia política.

Tulika es miembro del **Grupo de editores independientes** (Independent Publishers' Group - IPG), un colectivo de 10 editoriales ubicadas en Delhi, formado en marzo de 2005. Con 8 de nuestros socios, también creamos las Alternativas de distribución para los editores independientes (Independent Publishers' Distribution Alternatives - IPD Alternatives), que se encargan de la distribución de los títulos publicados por cerca de 20 editoriales independientes.

Russell CLARKE (Sudáfrica)

Jacana Media
10 Orange Street - PO Box 2004 Sunnyside - Houghton
Auckland Park 2041
2092 Gauteng
Sudáfrica
Tel: + 27 011 628 3200
Fax: + 27 011 482 7280

Jacana Media es un editor sudafricano que publica desde 1991. La casa es especializada en la « buena vulgarización » de informaciones habitualmente complejas o técnicas Somos reconocidos por la calidad de nuestros libros en el campo del medio ambiente, del ecoturismo, pero también en literatura, y por nuestras obras pedagógicas destinadas al sector escolar (primera y segunda enseñanza). En 2002, Jacana Media ha establecido una política editorial abierta, hoy bastante apreciada, cubriendo un amplio espectro de géneros y temas. Somos particularmente atentos a promover a los autores de Sudáfrica y de África en general. Hoy, Jacana Media publica principalmente en tres ámbitos : Vida (ciencia política, biografía y autobiografías, historia, salud y obras pedagógicas), Tierra (medio ambiente, historia natural, mapas y ecoguías) y Ficción (romances, cuentos, poesía, antologías y colecciones dedicadas a los autores africanos).

Sandro COHEN (México)

Editorial Colibri
Sabino 63-102
Colonia Santa Maria la Ribera
06400 Mexico, D.F.
México
Tél : (5255) 55 47 - 1466
Fax : (5255) - 5547 - 9215
web : http://www.edicolibri.com
E-mail : info@edicolibri.com

Editorial Colibri se preocupa, antes que nada, por la calidad de lo que publica: lo mejor de la poesía, la narrativa, el ensayo, el testimonio y la crónica. Prefiere arriesgarse porque sólo así contribuye realmente a que la literatura en lengua española siga renovándose. Cree sinceramente que debe haber un relevo de voces y formas, que manana se leerá lo que hoy se publica, aunque el éxito comercial sea cada vez mas comprometido por las estructuras existentes que no ven la literatura como arte sino como simple producto sujeto a un esquema frío de compraventa.

Gilles COLLEU (Francia)

Vents d'ailleurs
11, route de Sainte-Anne
13 640 La Roque d'Anthéron
Francia
Tel. : 00 33 (0)4 42 50 59 92
Fax : 00 33 (0)4 42 50 58 03
web : http://www.ventsdailleurs.com
E-mail : jhepke@ventsdailleurs.com / gcolleu@ventsdailleurs

Vents d'ailleurs es una editorial independiente que publica literatura, libros juveniles (ficción y documentales) y libros de arte. Creada en Fort-de-France, actualmente ubicada en el Sur de Francia, su producción trata de establecer pasarelas entre lectores del Norte y modos de expresiones artísticas y literarias del Sur. Su política editorial zarandea los prejuicios de visión del otro a través del prisma de las cultures dominantes y contradice los imaginarios familiares. Ella se construye sobre el recelo del enfoque evidente de la racialidad. Obra tras otra, Jutta Hepke y Gilles Colleu combaten las representaciones desdeñosas y simplistas, apoyandose en la convicción de que una nueva escritura de la historia de los pueblos es una necesidad absoluta. Reconocido por la calidad de su producción editorial y su línea gráfica original, Vents d'ailleurs establece también convenios con editores del Sur. Vents d'ailleurs es miembro de la Alianza de los editores independientes y de la asociación Editores sin fronteras. Vents d'ailleurs es distribuido en Haití por Communication Plus y en Canadá por Dimedia.

.

Germán CORONADO (Perú)

Ediciones Peisa
Av. Dos de Mayo 1285, San Isidro
Lima 27, Perú
Tel. 221 5988 / 221 5992
Gcoronado@peisa.com.pe,
info@peisa.com.pe
www.peisa.com.pe

Ediciones Peisa es una empresa peruana dedicada desde 1968 a la edición y distribución de libros. Como empresa editorial, tiene un amplio catálogo de obras publicadas a lo largo de más de tres décadas de labor editorial en el Perú. Entre ellas se cuentan obras literarias, científicas y artísticas, con predilección por las obras de autores peruanos y de temas nacionales. Ediciones PEISA S.A.C. ha publicado con su sello editorial obras de los más destacados autores peruanos, entre los que se cuentan Alfredo Bryce Echenique, Mario Vargas Llosa, José María Arguedas, Julio Ramón Ribeyro, Ciro Alegría, Alonso Cueto e Iván Thays. Publica, asimismo, libros para niños y jóvenes, así como libros ilustrados, de gran formato. Como empresa distribuidora, es representante exclusiva en el Perú de las editoriales españolas Blume, Acanto y Elfos y de la editorial peruana Apoyo..

Yaya Satina DIALLO (Guinea)

Ediciones Ganndal
BP 542
CONAKRY
Guinea
Tél : 00 224 46 35 07
Fax : 00 224 46 35 07
E-mail : ganndal@afribone.net.gn

Editions Ganndal

Sociedad guineana, las ediciones Ganndal fueron creadas en junio de 1992. El catálogo de sus publicaciones cuenta libros en el campo de los manuales escolares, de la literatura para niños y jóvenes, de la literatura general, de arte y de publicaciones en lenguas nacionales. Muy abierta a la cooperación, la editorial Ganndal desarrolla una importante red de colaboraciones Sur-Sur y Norte-Sur. De esta manera capitaliza varias producciones de libros, en todos los géneros, ya sea en coedición o en coproducción con editoriales extranjeras. A nivel local, las ediciones Ganndal coordinan las actividades del REPROLIG (Red de los profesionales guineanos del libro) y es también miembro activo de la red de editoriales africanas (APNET).

Héctor DINSMANN (Argentina)

Ediciones Libros de la Araucaria S.A.
Chacabuco 1421
C1140AAE Buenos Aires
Argentina
Tél : +54-11-43058058
Fax : +54-11-43058058
web : www.librosaraucaria.com
E-mail : dinsmann@librosaraucaria.com

Libros de la Araucaria es una editorial independiente que comenzó a editar en el 2004. Las lineas editoriales son : Antropología, Ciencias Humanas y Sociales, Filosofía, Historia, Literatura y Debate sobre Religiones.

Serge DONTCHUENG KOUAM (Camerún)

Presses universitaires d'Afrique
AES-PUA
22, place Elig-Essono
BP 8106 YAOUNDE
Camerún
Tél : + 237 222 00 30
Fax : + 237 222 23 25
E-mail : aes@iccnet.cm

L'Africaine, editorial y servicios es una sociedad anónima fundada en 1995. Su capital es completamente camerunés. Su ambición es ser en África uno de los mejores marcos de expresión escrita para toda buena iniciativa creativa. Sus marcas de publicación son *Presses Universitaires d'Afrique,* para la literatura no escolar y Ediciones AES para las publicaciones escolares y paraescolares. En nueve años de existencia, *l'Africaine* y servicios (AES SA) tiene más de 200 publicaciones repartidas en 11 colecciones. Cada una de las colecciones está animada y co-dirigida por varios profesionales y profesores de universidad cameruneses y también no africanas, gozando de una notoriedad científica reconocida en sus respectivas disciplinas. La AES milita por un mundo culturalmente diversificado y edita teniendo en cuenta las realidades locales.

Jacques DOS SANTOS (Angola)

Ediciones Cha de Caxinde
Caixa Postal 5958
Luanda
Angola
Tél : 00 244 222 336 020
Fax : 00 244 222 334 400
E-mail : chacaxinde@ebonet.net
<mailto:chacaxinde@ebonet.net>

Casa editorial generalista fundada en 1994 que publica ficción, poesía, obras de ciencias sociales, economía, ciencias, historia, deporte y libros de noticias políticas y sociales. Campo das Letras publica también libros para niños y adolecentes. Su catálogo cuenta cerca de 1000 títulos, de autores portugueses (352) y extranjeros (180), y 64 colecciones. 22 premios han sido atribuidos a los autores publicados por Campos das Letras.

Iñaki EGAÑA (España – País Vasco)

Ediciones Txalaparta
Navaz-Bides karrika
1-2. ezkerra
31300 TAFALLA - NAVARRA (EUSKAL HERRIA)
Tél : 00 34 948 70 39 34
Fax : 00 34 948 70 40 72
web : http://www.txalaparta.com
E-mail : txalaparta@txalaparta.com

Desde 1987, Txalaparta es el nombre de una editorial vasca, libre e independiente. Txalaparta está comprometida con la soberanía cultural y editorial de nuestro país, Euskal Herria. Desde nuestra pequeña aldea apostamos por un planeta solidario y diverso. Pretendemos ser el altavoz de cualquier creación literaria que mejore la relación entre los pueblos del mundo, que ayude a transformar la realidad, que guarde la memoria histórica, que abra camino a la diversidad, a las utopías...Editamos entre 30 y 40 libros al año, en euskara y en castellano: literatura vasca y universal, ensayo político e histórico, crítica social; clásicos de la izquierda, enciclopedias de historia... Nuestra particularidad más destacable consiste en la amplia base de nuestros lectores y lectoras que sostienen el proyecto Txalaparta y lo apoyan mediante la suscripción a alguna de nuestras colecciones. Bajo el nombre de Editores Independientes, trabajamos y editamos conjuntamente con varias editoriales amigas de distintos países (ERA de México, LOM de Chile, Trilce de Uruguay) para garantizar la libertad y diversidad editorial frente al monopolio y el pensamiento único.

Phocas ÉKOUÉDJIN (Benín)

Asociación Afrilivres
Secretaria
C/ 2186 Kindonou, 04 BP 1154
Cotonú - Benín
Tel. 00 229 21 38 59 21,
Móvil : 229 90 90 84 46
www.afrilivres.com
Email : aflivsieg@otitelecom.bj

La asociación de editores francófonos de África al Sur del Sahara, **Afrilivres**, cuya sede ubica en Cotonú, es una asociación sin fines de lucro, creada en 2002 y regida por la ley de 1901, que se da como vocación crear para los editores africanos de expresión francesa al Sur del Sahara un espacio de promoción del libro africano y de intercambios sobre la visión del desarrollo cultural en los países africanos.
Se dedica a ofrecer a los creadores africanos más salidas para visibilizar sus obras La realización de estos objetivos está posibilitada por la presencia de la asociación el las diversas manifestaciones del libro tales como los salones, las caravanas o las ferias del libro, etc. Algunas herramientas indispensables son utilizadas por la asociación : la participación en ferias, salones y otras manifestaciones culturales, un sitio web www.afrilivres.com ; para la divulgación de libros, asociados para la difusión en el Norte y una Central de distribución domiciliada en la sede de la asociación en Cotonú (Benín) para la comercialización de los libros. Al fin del año 2006, ella reunía unos cuarenta editores miembros.

Fatma EL BOUDY (Egipto)

Ediciones El Ain
fax: 002024580955
fatmaelboudy@elainpublishing.com
www.elainpublishing.com

Marc FAVREAU (Estados Unidos)

The New Press
38 Greene St., 4th Floor
NEW YORK NY 10013
Estados Unidos
Tél : 00 1 212 629 46 36
Fax : 00 1 212 643 99 44
web : http://www.thenewpress.com
E-mail : mfavreau@thenewpress.com

Establecida en 1990 como una alternativa importante frente a los grandes grupos editoriales comerciales, "The New Press" es una editorial sin fines de lucro cuya actividad de edición se desempeña teniendo en cuenta el interés público. La editorial se dedica a publicar obras de calidad pero cuyo valor comercial no es suficiente para los editores comerciales. Como el sistema de radiodifusión público y la radio nacional en sus orígenes, "The New Press" tiene el objetivo de presentar ideas y puntos de vista que los mass-media no representan debidamente.

Araken GOMEZ RIBEIRO (Brasil)

Editorial Contra Capa,
Presidente de la Liga Brasileña de los Editores (LIBRE)
Rua de Santana, 198 Loja - Centro
Rio de Janeiro/RJ 20.230-261
Brasil
Tél : 00 55 21 25 08 95 17
Fax : 00 55 21 34 35 51 28
web : http://www.contracapa.com.br
E-mail : araken@contracapa.com.br;
atendimento@contracapa.com.br

Fundada en 1992, la **Editorial Contra Capa** nació en una pequeña librería de Copacabana en Rio de Janeiro. Las actividades editoriales empezaron en 1996. La editorial posee actualmente alrededor de 180 títulos publicados en los sectores siguientes: literatura, arte, fotografía, sicoanalisis, antropología, cine y sociología, además de las revistas reconocidas a niveles nacional e internacional como "Mana: estudos em antropologia social", "Agora: estudos em teoria psicanalitica" y "Alea: estudos neolatinos".

Creada en 2002, **la LIBRE (Liga Brasileña de los Editores)** está formada por un centenar de pequeños editores, que representan una producción colectiva alrededor de 8.000 títulos. La LIBRE nació de la organización de una feria independiente del libro, que se desarrolla anualmente en Río y São Paulo y al cual participan todos los editores afiliados: La Primavera de los libros www.libre.org.br/primavera. La LIBRE participa tambien, en Brasil y en las ferias internacionales del libro, en los debates sobre la diversidad editorial, la cuestión del mercado, la concentración de los editores en grandes grupos y la internacionalización del sector del libro.

Mohammed GUERFI (Argelia)

Ediciones Thala
107 BD BOUGHARA
Argelia
Tél : 0021321923658
Fax : 0021321791772
E-mail : thalaed@hotmail.com,
gmtaha@yahoo.fr

Müge GURSOY SOKMEN (Turquía)

Ediciones Metis
Ipek Sok.9
Istanbul
Turquía
Tel : 00 90 212 245 4696
Fax : 00 90 212 245 4696
web : http://www.metiskitap.com
E-mail : metis@turk.net

La editorial METIS fue fundada en 1982 para entrar en contacto con los lectores dispuestos a interrogar al mundo en el cual viven. Publicó más de 600 libros en Historia, sociedad y filosofía ; El mundo en el cual vivimos (política contemporánea del mundo) ; Negro y blanco (política turca contemporánea) ; Los Estudios de las mujeres; Libros Verdes ; Socialismo : Teoría y historia; Psiquiatría y psicoanálisis ; Literatura turca y extranjera (fición, crimen, ciencia ficción y fantasy) y desde 1987 la revista trimestral DEFTER sobre literatura, historia, política y filosofía. Metis publica en lengua inglesa y en lengua turca.

Agnès GYR-UKUNDA (Ruanda - Suiza)

Bakame Ediciones
Remera - B.P. 4281
Kigali
Ruanda
Tel ++250 58635
bak@rwanda1.com
www.bakame.rw

Creadas en 1995, las Ediciones Bakame son una casa editora autónoma sin fines de lucro, especializada en la producción de una literatura de calidad destinada a los niños y jóvenes ruandeses. Los libros son escritos en kinyarwanda y vendidos a un precio accesible. De 1996 a 2006, 27 títulos fueron publicados con tirada de acima de 450 000 exemplares. En 2005, las ediciones Bakame ganaron el Premio Bologna Ragazzi Nuevos Horizontes para el libro *Ubucuti bw'imbeba n'inzovu*. Las Ediciones Bakame tienen por objetivo crear y promover una literatura de calidad tomando como base la cultura ruandesa, hacer renacer a la literatura oral tradicional por la escritura, promover la lectura organizando animaciones de lecturas y seminarios de formación para el cuerpo docente, formar autores e ilustradores de libros juveniles y apoyar su trabajo publicando sus obras, y finalmente establecer y mantener contactos con organizaciones con fines similares.

Sofiane HADJADJ (Argelia)

Ediciones Barzakh
09, lot petite Provence
16035 Argel
Argelia
Tel. +213.21.691914
Fax. +213.21.692906
Email : editions.barzakh@gmail.com
Sitio : www.barzakh-dz.com

Fundadas en abril de 2000 en Argel por Selma Hellal y Sofiane Hadjadj, las Ediciones Barzakh se han dedicado al comienzo sólo a la literatura. Nuestro credo : dejar oír a la voz de jóvenes autores, arabófonos o francófonos. Con el correr de los años, con suceso y dificultades, hemos ampliado nuestro catálogo a ensayos históricos, estudios y biografías literarias, y a bellos libros. Paralelamente, hemos desarrollado convenios con algunas editoras francesas, entre las cuales las Ediciones de l'Aube, del Bec en l'Air, y Actes Sud. Así, el romance de Arezki Mellal, *Maintenant, ils peuvent venir* (Barzakh, 2000), fue retomado por las ediciones Actes Sud en 2002, lo mismo que *Cinq fragments du désert* de Rachid Boudjedra (Barzakh, 2001), por las ediciones de l'Aube en 2002, y por lo demás fue traducido al italiano y al castellano. Hoy tenemos cerca de 70 títulos en nuestro catálogo.

Pablo HARARI (Uruguay)

Ediciones Trilce
www.trilce.com.uy
trilce@trilce.com.uy
Durazno 1888
11200 Montevideo
Uruguay
tel/fax (5982) 412 7722, (5982) 412 7662

Fundada en 1985 tiene editados cerca de seiscientos títulos y publica entre 30 y 40 libros al año. Si bien en sus orígenes su labor se centró en la edición de narrativa -y aunque ésta no ha sido descuidada-, progresivamente los ensayos han ocupado un lugar destacado; en particular los referidos a la reflexión abierta sobre la identidad o identidades nacionales, a los debates que permiten enfrentar los desafíos planteados en particular al Uruguay contemporáneo en áreas de cultura, filosofía, ciencias políticas, historia, estudios culturales, entre otros. Con la convicción de la que edición independiente es un factor cultural imprescindible para preservar la diversidad cultural, desde 1998 Ediciones Trilce forma parte de "Editores Independientes", que agrupa a Ediciones Lom de Santiago de Chile, Ediciones Era de México y Editorial Txalaparta de España, País Vasco y de la "Alianza de Editores Independientes" desde sus orígenes.

Susan HAWTHORNE (Australia)

Ediciones Spinifex
PO Box 212
VIC 3051
North Melbourne
Australia
Tel : +61-(0)3-93296088
web : http://www.spinifexpress.com.au
E-mail : women@spinifexpress.com.au

Spinifex es una casa editora independiente que publica obras muy diversas, pero siempre inovadoras y hasta polémicas. Spinifex publica ficción (literatura, novelas policíacas y ciencia ficción), ciencias humanas y sociales (biografías, ciencia política, salud, viaje, cibercultura, obras sobre Asia y África, sobre los primeros pueblos, sobre el feminismo, sobre la globalización y el movimiento de las mujeres). Spinifex cuenta hoy con 170 títulos ; al fin del año 2007, tendremos 60 títulos disponibles en eBook. Seguiremos imprimiendo en pequeña tirada en los años futuros, y ampliaremos paralelamente la disponibilidad de nuestros títulos en forma de eBook. Implementamos nuestro próprio sitio Internet y los primeros eBooks son disponibles en 4 formatos diferentes : DX Reader, Mobipocket, Microsoft Reader y PDF.

Jutta HEPKE (Francia)

Vents d'ailleurs
11, route de Sainte-Anne
13640 La Roque d'Anthéron
Francia
Tél. : 00 33 (0)4 42 50 59 92
Fax : 00 33 (0)4 42 50 58 03
web : http://www.ventsdailleurs.com
E-mail : jhepke@ventsdailleurs.com / gcolleu@ventsdailleurs

Vents d'ailleurs es una editorial independiente que publica literatura, libros juveniles (ficción y documentales) y libros de arte. Creada en Fort-de-France, actualmente ubicada en el Sur de Francia, su producción trata de establecer pasarelas entre lectores del Norte y modos de expresiones artísticas y literarias del Sur. Su política editorial zarandea los prejuicios de visión del otro a través del prisma de las cultures dominantes y contradice los imaginarios familiares. Ella se construye sobre el recelo del enfoque evidente de la racialidad. Obra tras otra, Jutta Hepke y Gilles Colleu combaten las representaciones desdeñosas y simplistas, apoyandose en la convicción de que una nueva escritura de la historia de los pueblos es una necesidad absoluta. Reconocido por la calidad de su producción editorial y su línea gráfica original, Vents d'ailleurs establece también convenios con editores del Sur. Vents d'ailleurs es miembro de la Alianza de los editores independientes y de la asociación Editores sin fronteras. Vents d'ailleurs es distribuido en Haití por Communication Plus y en Canadá por Dimedia.

Dorothée-Gérard HOUESSOU (Benín)

Ediciones du Flamboyant
08 BP 271
COTONOU
Benín
Tél : 00 229 21 31 02 20 / 229 90 91 57 27
Email : leseditionsflamboyant@yahoo.fr

Las Ediciones del Flamboyant, primera casa editorial independiente, está abierta a todas las inspiraciones y a todos los vientos. Se le han confiado varios objetivos: transformar en libros los manuscritos que se han quedado en el fondo de los cajones, confirmar las vocaciones ya conocidas, despertar las potenciales y suscitar nuevas en todas las ramas del conocimiento, servir para el desarrollo intelectual a través de la fabricación de manuales escolares y otros materiales de comunicación dirigidos a niños y adolescentes, difundir las obras del ingenio dentro y fuera de las fronteras de Benín. Hasta julio de 1989, Benín era uno de los pocos países africanos que no tenía su propia casa editorial. Los proyectos editoriales se efectuaban entonces en otros lugares, en Francia frecuentemente, a veces en Dakar, Abidján, Lomé o Yaundé. Después de las luchas de independencia, ya era hora de llenar este vacío cultural, de enfrentar este desafío para la independencia. Para esto nacieron las ediciones del Flamboyant. Después de diez años de experiencias variadas, a veces difíciles pero todas apasionantes, en la producción de todo tipo de obras, en las relaciones de negocios y en la formación, nuestra sociedad está lista para ir hacia los desafíos del milenio - venta de libros - con entusiasmo, método y mucha esperanza.

Federico IBÁÑEZ (España)

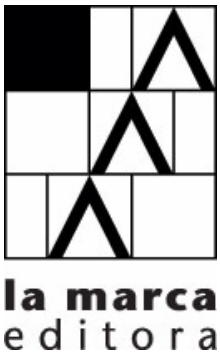
Ediciones Castalia, y grupo Bibliodiversidad
Zurbano, 39
28010 Madrid
España
Tel: 91.319.58.57 Fax: 91.310.24.42
E-mail: castalia@castalia.es
www.castalia.es
www.bibliodiversidad.net

Editorial Castalia está dedicada a la publicación de libros relacionados con la historia social y la crítica literaria, la lingüística y la filología, es bien conocida por la edición cuidadosa de ediciones críticas de textos clásicos y contemporáneos de las literaturas hispánicas. Su «fondo vivo» consta de más de 700 títulos, lo que junto con su veteranía (fue fundada en 1945), la convierte en una editorial de referencia en el ámbito literario clásico y la filología hispánica. En la actualidad es una editorial unipersonal que preside y dirige don Federico Ibáñez Soler.

Con ocasión de la Feria del Libro de Madrid en 2003, un pequeño grupo de editores de Madrid que se consideran independientes deciden hacer públicas sus preocupaciones y reunirse en un colectivo : **Bibliodiversidad** había nacido. Sus miembros se daron, a través de ella, cuatro objetivos : apostar por la calidad, lograr cierta visibilidad, luchar por la viabilidad y dejar atrás el aislamiento. Bibliodiversidad, a medio camino entre una asosiación clásica y un foro permanente – publica la revista del mismo nombre, organiza encuentros profesionales y debates, otorga premios a libreros o a periodistas por sus acciones en favor de la edición independiente, permite congregar a sus miembros en ferias y salones del libro. Por otro lado, Bibliodiversidad trata de influir en las legislaciones acerca del libro y de la lectura. Ella cuenta hoy con más de 120 miembros.

Guido INDIJ (Argentina)

La marca editora y colectivo de editores independientes de la Argentina (EDINAR)
Pasaje Rivarola 115
1015 Buenos Aires
Argentina
Tel : (5411) 43 83-62 62
web : http://www.lamarcaeditora.com
E-mail : lme@lamarcaeditora.com



Fundada en 1992 por Guido Indij, **la marca editora** es un sello independiente especializado en arte, fotografía, ensayo y poesía. En los últimos años ha incursionado en la edición de múltiples, portafolios numerados y libros de artista. La principal innovación de la editorial consiste en experimentar la relación entre formatos y contenidos. Así, en cada proyecto se busca extender los límites del concepto "libro". Ha realizado co-ediciones con la Universidad de Buenos Aires, ArteBA, el Centro Cultural Recoleta y casas editoriales de Italia, Francia y España. Ha participado en ArteBA y las ferias del libro de Buenos Aires, Frankfurt y Guadalajara. Es miembro fundador del Consorcio de editores independientes de la Argentina y de EDINAR, el colectivo de editores independientes de la Argentina por la diversidad bibliográfica. Su catálogo se encuentra disponible en librerías de Argentina, Chile, Uruguay, Venezuela, Estados Unidos, y Europa.

Los editores independientes de Argentina por la diversidad bibliográfica (EDINAR) es un grupo de trabajo sin fines de lucro. Estimando que su actividad no está convenientemente protegida ni representada por las instituciones en funciones, y deseando obrar a través de sus producciones por la defensa de la bibliodiversidad, 30 editoriales se han unido en un colectivo informal, sin personalidad jurídica : EDINAR. Los miembros, a través de este grupo de trabajo, desean encontrar posiciones comunes y influir en las políticas del libro, trabajar por el reconocimiento de su trabajo de calidad, permitir una presencia colectiva en las ferias y salones del libro. Las editoriales ambicionan también organizar catálogos colectivos y quieren trabajar en relación con las bibliotecas y otras organizaciones activas en el ámbito del libro y de la lectura.

Yasmin ISSAKA (Togo)

Ediciones Graines de pensées
B.P. 7097 - 30, boulevard du 13 Janvier
Lomé - Togo
Tel : (228) 222 32 43 / 905 26 49
/ 932 33 20
Fax : (228) 222 41 20
Email : grainesdepensees@yahoo.com

Fundadas en enero de 2005 por Tchotcho Christiane ÉKUE, ex directora editorial de las NEA-Togo, Yasmin ISSAKA-COUBAGEAT, editora freelance, Marie-Agathe AMOIKON-FAUQUEMBERGUE, ex directora editorial de las ediciones CEDA y fundadora de las Ediciones Eburnie de Costa de Marfil y Koffivi ASSEM, escritor, las Ediciones Graines de Pensées pretenden participar en la expresión cultural de África, contribuir al desarrollo del sentido crítico y a la organización de una sociedad democrática y pluralista a través del libro. Ellas se preocupan de ofrecer a la juventud africana obras accesibles, adaptadas a sus realidades y aspiraciones y una calidad editorial irreprochable, a través de colecciones en coedición con editores del Sur y del Norte. Ellas obran también para lograr sinergías con instituciones y empresas para una mejor promoción del libro en lenguas francesa y africanas. Las ediciones Graines de Pensées empiezan sus actividades con una experiencia editorial sólida y una red de relaciones en el campo editorial francófono y anglófono a través de la Organización Intergubernamental de la Francofonía, del Centro Africano de Formación para la Edición y la Difusión (CAFED), de la Red de los Editores Africanos (APNET) y de Afrilivres, para quién asumen la tesorería desde enero de 2007. Por otro lado, proponen una gama extensa de actividades editoriales : servicios de packaging, evaluación de manuscritos, revisión y limpieza de los textos, preparación de copias, preprensa, seguimiento de la fabricación, asesoramiento para escritura y edición y promoción de obras de autores de la diáspora.

Aline JABLONKA (Francia)

Ediciones Charles Léopold Mayer
38, rue Saint-Sabin
75011 Paris
Francia
Tel : + 33 (0)1 48 06 48 86
Fax : + 33 (0)1 48 06 48 86
web : http://www.eclm.fr
E-mail : aline.jablonka@eclm.fr

Las Ediciones Charles Léopold Mayer publican obras de análisis, de reflexión y de proposiciones para renovar las prácticas y modos de acción en ámbitos tales como la gobernancia, la economía solidária, la democracía participativa, el diálogo intercultural, la construcción de la paz, la ciencia ciudadana… Tienen siempre por objetivo despertar la conciencia crítica y el potencial inventivo y ciudadano del lector.

Ivana JINKINGS (Brasil)

Ediciones Boitempo
Rua Euclides de Andrade, 27
São Paulo/SP 05030 030
Brasil
Tel : +55 11 38 75 72 50
Fax : +55 11 38 75 72 85
web : http://www.boitempoeditorial.com.br
E-mail : ivana@boitempoeditorial.com.br

Boitempo es el nombre de un pequeño poema de Carlos Drummond de Andrade, que habla de su infancia. Elegir este nombre para nuestra editorial era una manera de homenajear a un de los mayores poetas brasileños. Fundada en 1995, Boitempo se destaca por la calidad de sus publicaciones, tanto a nivel de la selección de los textos como de la impresión y finición de las obras. Nos esforzamos por construir un catálogo coherente, presentando una línea editorial clara : ciencias humanas, literatura (obras reconocidas y autores principiantes), ensayos históricos y contemporáneos. Nuestro sitio Internet www.boitempoeditorial.com.br presenta una versió actualizada de nuestro catálogo. Publicamos obras lo más esmeradas posible, y tratamos de trabajar con mucho respeto al lector.

Renate KLEIN (Australia)

Ediciones Spinifex
PO Box 212
VIC 3051
NORTH MELBOURNE
Australia
Tél : +61-(0)3-93296088
web : http://www.spinifexpress.com.au
E-mail : women@spinifexpress.com.au

Spinifex es una casa editora independiente que publica obras muy diversas, pero siempre inovadoras y hasta polémicas. Spinifex publica ficción (literatura, novelas policíacas y ciencia ficción), ciencias humanas y sociales (biografías, ciencia política, salud, viaje, cibercultura, obras sobre Asia y África, sobre los primeros pueblos, sobre el feminismo, sobre la globalización y el movimiento de las mujeres). Spinifex cuenta hoy con 170 títulos ; al fin del año 2007, tendremos 60 títulos disponibles en eBook. Seguiremos imprimiendo en pequeña tirada en los años futuros, y ampliaremos paralelamente la disponibilidad de nuestros títulos en forma de eBook. Implementamos nuestro próprio sitio Internet y los primeros eBooks son disponibles en 4 formatos diferentes : DX Reader, Mobipocket, Microsoft Reader y PDF.

Hamidou KONATÉ (Malí)

Editorial Jamana
Avenue Cheik Zahed, porte 2694,
Hamdalaye
BP 2043 BAMAKO
Malí
Tél : 00 223 229 62 89
Fax : 00 223 229 76 39
web : http://www.jamana.org
E-mail : jamana@jamana.org

La editorial Jamana es una estructura que pertenece a la Cooperativa cultural multimedia Jamana. Ha sido creada en 1988 para llenar un vacío, porque en aquella época sólo había una editorial y era estatal. Jamana es asimismo la primera editorial privada en Malí. Desde su creación, hemos recibido más de cien manuscritos y para su lanzamiento la editorial publicó en 1988 veinte libros (novelas, cuentos, poesía, teatro) de autores malíes. Esto explica la necesidad para los Malíes en esta época de expresarse y valorizar su talento. La editorial les da la prioridad a las publicaciones dirigidas a los niños, jóvenes y mujeres, tanto en lenguas nacionales malíes como en francés e inglés. Estos últimos años, se ha puesto un énfasis especial en la publicación de manuales escolares y libros para niños. La coedición también está cobrando cierta importancia pues tenemos la convicción de que la salvación de la editorial africana pasa necesariamente por el desarrollo de las relaciones de colaboración entre editoriales de Africa y de otras partes. Nuestra lucha contra el analfabetismo se manifiesta en la promoción de nuestras culturas y la defensa de una edición económicamente viable.

Moussa KONATÉ (Malí – Francia)

Ediciones Le Figuier
151, rue 56 Sema 1
BP E 2605
BAMAKO
Malí
Tél : 00 223 223 32 11
Fax : 00 223 223 32 11
E-mail : lefiguier@afribone.net.ml,
konatem@wanadoo.fr

La editorial Le Figuier (La Higuera) fue creada en enero de 1997 con el objetivo inicial de promover la literatura para niños y jóvenes, que prácticamente no existía en Malí. La publicación en lenguas nacionales tiene el propósito de poner al alcance de niños del campo instrumentos para consolidar el conocimiento escrito de su idioma materno a través de cuentos sacados de su propia región. Le Figuier se ha enriquecido, desde entonces, con varios títulos en diversas colecciones (ensayos políticos, económicos, novelas, álbumes de fotos). Sin embargo, la literatura infantil y para jóvenes representa la parte más importante de nuestra producción.

.

Octavio KULESZ (Argentina)

Libros del Zorzal
Tucuman 3350 PB "A" - 1189
Ciudad Autonoma de Buenos Aires
Argentina
Tél : (+54-11)-4864-4150
Fax : (+54-11)-4864-4150
web : http://www.delzorzal.com.ar
E-mail : ok@delzorzal.com.ar

La editorial del Zorzal fue creada en el año 2000 por Octavio Kulesz, filósofo, y su hermano Leopoldo, matemático. Su primer título, *Leyendo a Euclides*, del gran matemático ítalo-argentino Beppo Levi, tuvo una recepción exitosa (agotó tres ediciones), y poco a poco Libros del Zorzal comenzó a incorporar a su catálogo a autores de gran renombre nacional e internacional, tales como Silvia Bleichmar, Ivonne Bordelois, Alain Badiou, Pierre Bourdieu e Immanuel Wallerstein, entre otros. Hoy Ileva editados más de 130 títulos que llegan a todos los países de América Latina y a España. Algunos de sus autores han traducidos al francés, al italiano y al portugués.

Béatrice LALINON GBADO (Benín)

Ediciones Ruisseaux d'Afrique
C/2186 Kindonou 04 BP 1154
Cotonú - Benín
Tel : + 00 229 21 38 31 86
Fax : + 00 229 21 38 34 61
E-mail : ruisseau@otitelecom.bj

Ruisseaux d'Afrique es una editorial beninesa especializada en el campo juvenil : cerca de 150 títulos en unas veinte colecciones (cuadernos de actividades ; álbumes ilustres ; romances juveniles ; documentales ; bellos libros ; ciencias humanas…). Su producción está orientada a la presentación del arte africano y de la vida en África. Es una tribuna de expresión para los autores, artistas, ilustradores y pintores africanos. Las ediciones Ruisseaux d'Afrique son implicadas en varias redes panafricanas e internacionales de coedición.

Álvaro LASSO (Perú)

Ediciones Estruendomudo
Domicilio: K-10 Urbanización Reducto,
Surquillo - Ciudad: Lima
Provincia / Estado: Lima
Código Postal: Lima 34
Perú
Tel.: (511) 268-4279 / 99585111
E-mail: alvarolasso@gmail.com
Web: www.estruendomudo.com

Editorial Estruendomudo es una iniciativa independiente formada en septiembre de 2003 por jóvenes peruanos que pretende demostrar su convicción por la difusión de proyectos culturales en otros espacios de Latinoamérica. Desde un inicio, se ha asumido el reto de llevar adelante una editorial de calidad en un espacio carente de escuelas editoriales, de políticas culturales eficientes y de un mercado editorial a favor de la cultura del libro. A pesar de ello, tenemos la seguridad de que estamos viviendo un tiempo propicio para que existan redes editoriales sólidas basadas en reglas de juego claras, imaginación para dar soluciones ágiles y propuestas que dialoguen con el lector latinoamericano. Poseemos en la actualidad tres colecciones. *Cuadernos esenciales,* destinada a la publicación de narrativa. *Hotel-Hotel*, colección de poesía, ha publicado cinco poemarios. *Tránsfugas* es nuestra colección más reciente, destinada a difundir la literatura de escritores pertenecientes a otras lenguas.

Anne LIMA (Francia)

Editorial Chandeigne
10, rue Tournefort
75005 Paris
Francia
Tél : +33 (0)1 43 36 34 37
Fax : +33 (0)1 43 36 78 47
web : http://www.editions-chandeigne.com
E-mail : annelima@wanadoo.fr

La Librería Portuguesa fue fundada en 1986, con la instalación en Paris de los talleres tipográficos de Michel Chandeigne. En 1992, se asocia con Anne Lima para crear las Ediciones Chandeigne. La editorial conserva su vocación artesanal de los comienzos. Aunque el taller se haya dotado de las herramientas más modernas, Anne Lima y Michel Chandeigne realizan enteramente la labor editorial. Todas sus actividades tienen lugar en un sólo y mismo lugar, perpetuando así de una manera original la actividad tradicional de los editores-libreros-impresores parisinos. Publican entre cinco y ocho títulos cada año en las varias colecciones (*Magellane*, *Lusitane*, *Péninsules*, *Zôon* y *Grands Formats*).

Sami MÉNIF (Tunisia)

Ediciones Cérès
6 avenue Alain Savary
Belvédère BP 56
1002 TUNIS
Tunisia
Tél : 00 216 71 280 505
Fax : 00 216 71 287 216
web : http://www.ceres-editions.com
E-mail : info@ceres-editions.com

Cérès es una de las editoriales más importantes del Magreb. Con publicaciones principalmente en francés y árabe, Cérès distribuye sus libros por Marruecos, Argelia, Senegal, Costa de Marfil, Egipto, Mali, Benin, Libano, Francia y muchos paises más. Cérès publica en promedio 45 nuevos títulos al año y posee un catálogo de más de 700 títulos en campos tan diversos como la ficción, la historia, la filosofía, la literatura, la ayuda escolar, las ciencias sociales y las guías turísticas. Las publicaciones de Vérès se han vuelto obras de referencia, abordando temas tan diversos como el mosaico de Tunisia, Cartago o los pintores tunisinos.

Ritu MENON (India)

Ediciones Women Unlimited y Grupo de editores independientes
K 36 Hauz Khas Enclave
New Delhi - 110016
India
Tel : +91-11-26524129
Fax : +91-11-26496597
E-mail : womenunltd@vsnl.net
Sitio web :
http://www.womenunlimited.net/

Women Unlimited es una asociación de Kali for Women, la primera y más antigua editorial feminista, que publica libros escolares y universitarios en ciencias sociales, ficción, obras no ficticias de interés general, autobiografías, reminiscencias y memorias, historias orales, libros para jóvenes adultos, panfletos y monografías, así como material de activismo. El catálogo de Kali for Women/Women Unlimited combina lo mejor de los títulos publicados por Kali entre 1984 y el 2004, y una apasionante gama de libros y autores encargados por Women Unlimited. Nos proponemos continuar toda la actividad editorial de Kali for Women. Hemos seleccionado títulos publicados con Kali, exploramos nuevos temas, anticipamos tendencias, desarrollamos nuevas perspectivas, y ofrecemos lo mejor de la erudición feminista, material de activismo y escritura creativa, a precios abordables. Women Unlimited tiene vínculos estrechos con el movimiento de las mujeres y los estudios feministas en India, Asia del Sur, e internacionalmente. Participamos en campañas, a niveles nacional y regional. Consideramos todo esto solo como una extensión de nuestra actividad editorial. WU es miembro del **Grupo de editores independientes** (Independent Publishers' Group - IPG), un colectivo de 10 editoriales ubicadas en Delhi, formado en marzo de 2005. Con 8 de nuestros socios, también creamos las Alternativas de distribución para los editores independientes (Independent Publishers' Distribution Alternatives - IPD Alternatives), que se encargan de la distribución de los títulos publicados por cerca de 20 editoriales independientes.

Anne-Marie MÉTAILIÉ (Francia)

Ediciones Métailié
5, rue de Savoie
75006 PARIS
Francia
Tél : + 33 (0)1 55 42 83 00
Fax : + 33 (0)1 55 42 83 04
web : http://www.metailie.fr/
E-mail : amm@metailie.fr

Métailié
Des livres pour vivre passionnément

Se especializa en dos campos: la literatura sudamericana y la *ratatouille* (un plato francés). Esta devoradora de libros también devora sentada a la mesa: «Literatura y cocina son inseparables. Siempre se debate de literatura alrededor de una buena comida». Sus locales están instalados en una casita del sexto *arrondissement* de Paris. Hay que empujar un pesado pórtico, y luego subir unas escaleras abruptas para encontrarse en el pequeño local que le sirve de oficina. La estrechez del lugar no modera para nada el entusiasmo de Anne-Marie Métailié, directora y fundadora de las ediciones que llevan su nombre. Triunfa a los cincuenta porque acaba de cumplir sus veinte: «Veinte años de independencia, dos décadas acrobáticas que han pasado temerosamente pero sin declaración de quiebra».

Anita MOLINO (Italia)

Federación italiana de los editores independientes (FIDARE)
Via della Consolata 7
Torino 10122
Italia
Tel. 00390115211790
Móvil 003478003416
Fax 00390115211790
info@fidare.it
www.fidare.it

En Italia, la pluralidad de nuestras identidades culturales es con frecuencia sacrificada. Es difícil, para las expresiones más originales, lograr cierta visibilidad. Generalmente, la cultura italiana puesta al frente y exportada es muy poco representativa de sus orígenes y tradiciones, sino en sus expresiones más folclóricas. Hasta el mundo de la edición parece apoyar esta concepción globalizadora de nuestra cultura, donde sólo importan las leyes del mercado, los temas de la actualidad, los autores más famosos. Sin embargo, existen centenas de autores extraordinarios y tantos editores serios y comprometidos que contribuyen a render vivas las diferentes culturas que componen nuestro país. Es para permitirles lograr mejor visibilidad que varios editores provenientes de diferentes regiones de Italia se han reunido en 2001 en **la Federación italiana de los editores independientes**.

Jean-Yves MOLLIER (Francia)

Historiador, Profesor universitario
Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines
47, boulevard Vauban
78 047 Guyancourt cedex
Francia
Tel : 01 39 25 56 41/40
Fax : 01 39 25 53 00
histoire.culturelle@chcec.uvsq.fr

Jean-Yves Mollier es Profesor de história contemporánea en la Universidad de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. Por otro lado, dirige la Escuela doctoral COL (Culturas, Organizaciones, Legislaciones). Ocupa y ha ocupado muchas funciones en varias universidades y grupos de estudio. Gran especialista en historia de la edición, ha publicado y dirigido muchas obras, en particular *Où va le livre ?*, dir. J.Y. Mollier, París, La Dispute, 2002, que se volvió una obra de referencia. Jean-Yves Mollier también la colección État des lieux de l'édition (Situación de la edición), en la Alianza de los editores independientes.

Julie MONGEAU (Canadá)

Ediciones Écosociété
C.P. 32 052, comptoir Saint-André
H2L 4Y5 Montréal
Québec
Canadá
Tél : + 1 514 521 0913
Fax : + 1 514 521 1283
web : http://www.ecosociete.org
E-mail : jmongeau@ecosociete.org

Siempre al acecho de preocupaciones ecológicas, sociales y políticas y de las alternativas que proponen los movimientos sociales, la editorial Écosociété contribuye a la reinvención de lo posible. Hace más de 10 años que produce y difunde obras críticas para continuar la edificación de una ecosociedad: una sociedad más humana y más respetuosa de la biosfera, una sociedad libre y transparente en la cual habría más igualdad en las relaciones entre individuos. Las obras publicadas por la editorial pretenden suscitar el debate público y contribuir en él, con la perspectiva de una participación más grande de los ciudadanos en la esfera política. Écosociété representa un verdadero espacio de libre expresión, una fuente inagotable de ideas para repensar el mundo e ir construyéndolo de otra manera.

Auguste MOUSSIROU-MOUYAMA (Gabón)

Ediciones Silence
292, avenue du Colonel Parant
BP 13822 LIBREVILLE
Gabón
Tél : + 241 23 97 97
Fax : + 241 72 95 48
E-mail : moussiroumouyama@yahoo.fr

Sociedad de responsalidad limitada, creada en 1996 en Libreville para la concepción, la edición, la difusión y la distribución de obras del ingenio humano, la editorial du Silence (del Silencio) empezó publicando revistas científicas de la universidad de Libreville antes de lanzarse en la publicación de ensayos, de relatos de vida, de memorias y textos de la cultura tradicional. En el 2007, se extiende a la ficción y confirma su arraigamiento en el medio escolar y universitario y, más ampliamente, en el mundo de las ideas para compartir mejor nuestro espacio común: la Tierra.

Pablo MOYA (México)

Editorial El Milagro et Alliance des éditeurs mexicains indépendants
Milán 18
Colonia Juárez
06600 México, D.F.
Teléfono / fax: (55) 5566 9423
<pablo@edicioneselmilagro.com.mx>

El Milagro es una editorial especializada en teatro y cine fundada en 1992. Tras 14 años de trabajo continuo ha publicado a los mejores dramaturgos del México contemporáneo, ha contribuido a documentar el cine mexicano producido en la década de los noventa y, con el afán de tender puentes hacia otras culturas, ha traducido a numerosos autores y pensadores cuya obra enriquece la escena teatral de nuestro país y de Hispanoamérica

La Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes reúne quince editoriales, fundamentalmente literarias, que tienen ya al menos cinco años de existencia cada una (algunas con más de 25) y que publican a los nuevos autores en español y dan a conocer traducciones de otras lenguas, en distintos géneros –poesía, narrativa, ensayo, teatro, cine-, en condiciones poco favorables en una industria editorial como la mexicana y sin vocación de lucro.

Nabil MROUEH (Líbano)

Ediciones Al Intishar / Centre de publication arabe
Immeuble Souk Raouché. Pont Salim.
Salam. Bourj Abou Haydar. BP. 113-5752
Líbano
Tél : 00 96 11 65 91 48
Fax : 00 96 11 659150
web : http://alintishar.alkashkoul.com
E-mail : healthy_living@hotmail.com

Jean-Claude NABA (Burkina Faso)

Editorial Sankofa & Gurli
01 BP 3811
01 OUAGADOUGOU
Burkina Faso
Tél : + 226 50 36 43 44
E-mail : sankogur@yahoo.fr

Sankofa et Gurli Éditions es una editorial de Burkina Faso creada en 1995, para promover la literatura actuando en planos diversos y complementarios como la escritura, la lectura, la producción y la difusión; la promoción y revalorización de las lenguas africanas, en particular las que se hablan en Burkina Faso y las lenguas transnacionales, a través de una política editorial que evita poner al margen la edición en lenguas africanas. Produce literatura de calidad con costos correspondientes al poder adquisitivo local, obra para que nazca en los niños y los jóvenes el placer de la lectura y de la escritura, y establecer en ellos, lo más temprano posible, hábitos de producción y de consumo de lo escrito..

Abdeljalil NADEM (Marruecos)

Ediciones Toubkal
immeuble IGA
Place de la gare, Belvédère,
20000 Casablanca
Marruecos
Tel : 00 21222672736
Fax : 0021222404038
E-mail : toubkal@iam.net.ma

Las edicioneses TOUBKAL, cuyas primeras obras fueron publicadas en el 5 de noviembre de 1985, fueron creadas en este mismo año por iniciativa de intelectuales y universitarios marroquíes. Se alegran de haber publicado obras de autores marroquíes, europeos, latinoamericanos y asiáticos, y puesto a disposición del lector más de 330 obras repartidas en diferentes colecciones : Conocimiento histórico, conocimiento filosófico, conocimiento social, conocimiento económico, conocimiento literario, conocimiento lingüístico, afirmando así su dinamismo creador, su espíritu de abertura y de diálogo y su diponibilidad para contribuir a la promoción de la investigación científica y de la cultura et para integrarse a las corrientes culturales vectores de tradiciones y de futuro.

Lidio PERETTI (Brasil)

Ediciones Vozes
Editora Vozes Ltda
Rua Frei Luis , 100
CEP : 25.689-900 PETRÓPOLIS - RJ
Brasil
Email : editorial@vozes.com.br ou
lidio.vozes05@uol.com.br
Site : www.vozes.com.br
Tel. / fax : 55.24.22.33.90.00 ou
55.51.32.26.39.11

La Editora Vozes fue fundada hace 104 años por una congregación religiosa católica (los Franciscanos) con el propósito de publicar libros de catecismo y libros escolares. En la actualidad, las publicaciones (2.000 títulos en catálogo y alrededor de 12 lanzamientos mensuales) se dividen en dos grandes áreas, la religiosa y la cultural, que participan con un 40 y un 60 por ciento de las ventas, respectivamente. El área cultural abarca las ciencias sociales y humanas. Además, la Editora cuenta con 26 locales de venta en Brasil y uno en Portugal. Vozes es una editora independiente, sin participación de capital externo.

José Antonio QUIROGA (Bolivia)

Ediciones Plural
Calle Rosendo Gutierrez 595 esq. Ecuador
Casilia 5097
La Paz
Bolivia
Tél : (591-2) 241 1018
Fax : (591-2) 241 15 28
E-mail : plural@acelerate.com

Plural editores es la casa editorial mas activa de Bolivia, con ma produccion anual de 90 titulos distribuidos en 34 colecciones. Fundada en 1987 como Centro de Informacion para el Desarrollo (CID), a partir de 1992, comenzo a publicar libros de ciencias sociales y humanas bajo el sello de "Plural" y a partir de 1999, se conformé como una empresa independiente. Plural editores ha publicado hasta ahora mas de 500 titulos, muchos de ellos en coedicion con instituciones académicas, centros de investigacion, organismes multilatérales, ONG y colectividades artisticas. Su trabajo incluye la ediciôn, impresiôn y distribuciôn de libros y revistas. Cuenta ademàs con dos librerias, una en Cochabamba y otra en La Paz. Plural copatrocina desde el ano 2000 el Premio Nacional de Poesia Yolanda Bedregal y a partir de 2006, el Premio Nacionai de Cuento Franz Tamayo.

Claude RABENORO (Madagascar)

Ediciones Tsipika
5, rue Laroche Amparibe
101 ANTANANARIVO
MADAGASCAR
Tél : 00 261 20 22 623 15
Fax : 00 261 20 22 245 95
E-mail : tsipikae@malagasy.com

TsipiKa SL fue creada en 1990 en un contexto económico, político y cultural que había causado la desaparición de la mayor parte de las editoriales que habían sobrevivido a una fase de penuria económica y de pensamiento único. La editorial se lanzó en la edición en lengua nacional a contracorriente de la política de exportación exclusiva que prevalecía en esa época. Hoy en día sus actividades se organizan alrededor de tres polaridades distintas: la edición, la difusión/distribución y la librería. La edición empezó con los libros en malgache (obras históricas y mini libros para niños) con el consejo y el apoyo de expertos alemanes y la solicitación de autores locales malgaches y extranjeros. Para paliar los problemas de financiamiento, recurrió a la coedición con instituciones y locales así como con editores franceses implicados en los temas sobre Madagascar. Disponiendo de un vivero de autores, algunos de ellos famosos, sus actividades quedan limitadas por un entorno económico inestable y la falta de una verdadera política para el libro. La librería fue como una consecuencia lógica para darles una vitrina a nuestras publicaciones así como a las de nuestros colegas y para apoyar la actividad editorial con la difusión/distribución que constituye el último aspecto para establecer con las mejores bases una misión cultural, educativa y de información. A finales de marzo del 2004, para resistir a la crisis económica que persistía desde la crisis política del 2002, la librería especializada en los libros sobre Madagascar y los libros en malgache, tuvo que dejar su local y el fondo de libros fue repartido en tres espacios de venta diferentes en espera de nuestra nueva vitrina que abrirá en febrero del 2005 cuando se vuelvan a importar libros. Hoy, la fuerte devaluación de la moneda nacional en el 2004, y la inflación que resultó de ésta, sigue vigente, y se le suma la interrupción de cualquier importación de libros durante tres años, así como créditos con intereses prohibitivos y un poder adquisitivo en constante erosión. Es todo el sector nacional de la edición que se encuentra amenazado en su capacidad de sobrevivir.

Marie Michèle RAZAFINTSALAMA (Madagascar)

Presse Edition & Diffusion
Lot II N 19Amapasanisadoda
B.P 3190 - 101 Antananarivo
Madagascar
Tel : (261 20) 22 566 58 - Fax : (261 20) 22 566 59
E-mail: prediff@simicro.mg
Sitio web : www.prediff.mg

La empresa Sociedad Prensa Edición & Difusión (PREDIFF) fue fundada en marzo de 1995. Sus principales actividades son la venta de periódicos extranjeros por suscripción, la gestión de comunicación internacional, la librería, la tarjetería y desde noviembre de 2004, la edición de libros juveniles. Las Ediciones Jeunes Malgaches han publicado hasta hoy varios cuentos y libros juveniles bilingües : en febrero de 2005, *Maria Vakansy any Alaotra,* texto en malgache ; en noviembre de 2006, *Maria Nahita ranomasina voalohany*, texto en malgache ; *Marthe Rasoa raconte*, dos cuentos malgaches escritos en francés ; en enero de 2007, *Les Mésaventures de Milaloza*, un cuento malgache bilingüe, francés/malgache.

Jean RICHARD (Suiza)

Ediciones en bas
12, rue du Tunnel
Suiza
Tél : + 41 21 323 39 18
Fax : + 41 21 312 32 40
web : http://www.enbas.ch
E-mail : enbas@bluewin.ch

EN BAS

La Editorial d'En Bas ("de abajo") ha publicado sus primeros libros en 1976, se ha vuelto una asociación en 1979 y una cooperativa en 1991. En 28 años, más de 300 títulos han sido publicados.

La Editorial se apoya de esta manera sobre dos pilares: una base militante de personas que se han afiliado a la política editorial y una red de librerías del país. Durante estos 28 años, la Editorial d'En Bas ha proseguido la publicación de libros - alrededor de 10 o 12 títulos al año - en el sentido definido por las primeras colecciones ("La palabra al pueblo", "Historia popular", "Contra los muros"), y dentro de un campo que se ha ido extendiendo poco a poco hacia otros temas militantes (ecología, feminismo, relaciones Norte-Sur, pensamiento crítico, "espíritu de resistencia", expresión literaria, alternativas, guías prácticas sobre derechos sociales, documentos históricos). Ensayos y dossiers históricos, sociológicos y políticos, testimonios, relatos de vidas, textos de literatura, traducciones - los libros de la Editorial d'En Bas exploran el campo social a partir de los márgenes de la historia, de la política y de la sociedad; hacen surgir voces singulares, destinos quedados en la sombra y temáticas desdeñadas. Se trata de un trabajo paciente de topo y de cambio (del statu quo) para poner al día las vías y voces de resistencia del pasado y de nuestra época.

Juan Carlos SÁEZ (Chile)

Editores de Chile (EDIN)
Concha y Toro 23, Santiago - Chili
Tel. 56 2 672 22 36
Fax: 56 2 673 09 15
Secrétaire : Gabriela Andrea Corral Dueñas
(gabrielacorral@hotmail.com)
http://edichile.blogspot.com/

Editores de Chile reúne a una gran parte de los editores independientes y universitarios de Chile, responsables de un alto porcentaje de la edición nacional y particularmente, de los libros de reflexión social, política e investigación académica, poesía, narrativa y ensayos en general.
La Asociación se formó a fines de los años 90's y sus objetivos principales son: Promover el desarrollo de una industria editorial nacional y latinoamericana, desarrollando lazos de colaboración e intercambio. Fomentar la diversidad cultural desde una perspectiva humanista, democrática, plural y latinoamericana, protegiendo la bibliodiversidad. Fomentar el rol del libro y la lectura como medio de desarrollo integral del ser humano y soporte de una sociedad de ciudadanos. Hacer valer los intereses de sus asociados y de la labor editorial, desarrollando iniciativas que fortalezcan el rol del editor como un agente cultural relevante en la sociedad. Promover la actividad de las editoriales independientes, autónomas y universitarias. Promover, participar, organizar, auspiciar y colaborar en la generación de políticas para el libro y la lectura. Creación, desarrollo y apoyo de librerías, ferias del libro y talleres literarios, de estudios, de capacitación para cualquier estamento que constituye la cadena del libro u otras actividades. Promover y realizar actividades que tiendan a la consolidación y apertura de mercados para el libro, tanto en Chile como en el extranjero, en especial en los países latinoamericanos. Promover y proteger los derechos de autor y editoriales, particularmente frente a la reprografía y piratería, a través de legislaciones equilibradas en la materia. Volver a colocar el libro y la lectura en el ideario colectivo chileno, actualmente muy desdibujado por el impacto de otros medios masivos de comunicación. EDIN diseño y promovió la aprobación de la Política Nacional del libro y la Lectura ; forma parte desde sus inicios de la directiva de la coalición chilena para la diversidad cultural, que ha promovido reservas para la cultura en las negociaciones internacionales de libre comercio y la aprobación y ratificación de la Convención de UNESCO para protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales ; trabaja a favor de una legislación equilibrada en derechos de autor y para fortalecer una industria nacional del libro y un intercambio equilibrado con otros países es de la lengua.

Rodney SAINT-ÉLOI (Haití – Canadá)

Ediciones Mémoire d'encrier
554, Bourgeoys
Montreal, H3K 2M4
Quebec, Canadá
Tel : (514) 989 1491
Fax : (514) 938 9217
web : http://www.memoiredencrier.com
E-mail : info@memoiredencrier.com

Fundada en marzo de 2003 Montreal por el escritor Rodney Saint-Éloi, Mémoire d'encrier es una impresa de edición. Publica obras de ficción : romances, cuentos, novelas, poesía, ensayos, testimonios. Mémoire d'encrier propone un catálogo diversificado que crea puentes entre culturas e imaginarios del Norte y del Sur. Dandose como objetivo la promoción de los autores y obras de los espacios francófonos, Mémoire d'encrier trabaja a partir de un corpus de textos de autores caribeños, quebequeses, franco-ontarianos, antilleses, magrebinos, africanos, belgas, franceses, etc. Lo esencial es formar pasarelas que ayuden a reconsiderar la cuestión del Otro en nuestras sociedades modernas.

Asdrúbal SÁNCHEZ (Venezuela)

Editorial Laboratorio Educativo
Edif. Pichincha, oficina 63
Venezuela
Tél : + 58 2 952 6150/6530
Fax : + 58 2 952 6530
E-mail : labeducativo@cantv.net

Editorial Laboratorio Educativo

La Editorial Laboratorio Educativo es venezolana, fue fundada en el año 1973 como Asociacion Civil sin fines de lucro y en el año 1979 fue convertida en Asociacion Cooperativa Mixta. El fondo editorial del Laboratorio Educativo esta compuesto por las siguientes colecciones : "Cuadernos de educacion", "Biblioteca de Trabajo", "Cuadernos de pedagogia", "Biblioteca de educacion de adultos", "Proa", "Que es, que se", "Perinola" (libros de texto). Ademas la editorial Laboratorio Educativo cuenta con la distribucion para Venezuela de varios fondos editoriales de casas editoras de España.

André SCHIFFRIN (Estados Unidos)

The New Press
38 Greene St., 4th Floor
New York NY 10013
Estados Unidos
Tel : 00 1 212 629 46 36
Fax : 00 1 212 643 99 44
web : http://www.thenewpress.com
E-mail : mfavreau@thenewpress.com

Establecida en 1990 como una alternativa importante frente a los grandes grupos editoriales comerciales, **"The New Press"** es una editorial sin fines de lucro cuya actividad de edición se desempeña teniendo en cuenta el interés público. La editorial se dedica a publicar obras de calidad pero cuyo valor comercial no es suficiente para los editores comerciales. Como el sistema de radiodifusión público y la radio nacional en sus orígenes, "The New Press" tiene el objetivo de presentar ideas y puntos de vista que los mass-media no representan debidamente.

André Schiffrin encabezó durante treinta años una de las mayores editoriales norteamericanas, Pantheon Books, y permitió la publicación de Foucault, Sartre, Chomsky, Medvedev, etc. Desde 1991, dirige The New Press, una editorial independiente. Por otro lado, André Schiffrin es un autor de renombre internacional : analiza las amenazas que abruman el mundo editorial y denuncia en sus obras los fenómenos de globalización que tocan el mundo de la edición y de los medios de comunicación. Publicó, entre otros, *L'édition sans éditeurs* y *Le contrôle de la parole* publicados en Francia por las ediciones La Fabrique.

Virginie SÉGUINAUD (Malí)

Ediciones Donniya
Director-general : Abdoulaye Sylla
Cité du Niger
BP 1273 Bamako
Malí
Tel : (223) 221 46 46 / 221 45 99
Fax : (223) 221 90 31
web : http://www.imprimcolor.cefib.com
E-mail : imprimcolor@cefib.com

Las ediciones Donniya nacieron en mayo de 1996. Su nacimiento ocurrió en el contexto de una visión integrada del libro : en 1994, la impresora Imprim Color empezó sus actividades. Fue la primera impresora en Bamako dominando la impresión en color de calidad, con estudio de concepción y fotograbado PAO integrado. Hoy Donnyia publica principalmente libros escolares ; tenta participar en la elaboración de un mejor sistema educativo en Malí. Por otro lado, Donniya se especializó en tres campos : la edicion juvenil, abarcando la edición extraescolar y los libros ilustrados (cuentos) ; la edición en el campo cultural con la revista Tapama, patrimonial y artístico ; y finalmente y sobre todo la edición en el campo de las lenguas nacionales, con los diccionarios francés-bambara y bambara - francés, y los cursos prácticos de bambara.

.

Abdulai SILA (Guinea Bissao)

Ku Si Mon Editora
Caixa Postal 268
Bissau
Guinea Bissao
Tél : (001) 301-490-6547
Fax : (001) 301-490-4713
web : www.guine-bissau.net/kusimon/
E-mail : kusimon@bissau.net

La casa editorial « Ku Si Mon Editora» es una institución privada que fue creada en Bissau en 1994, después de la liberalización política et la instauración del multipartidismo. Sus principales campos de acción son la literatura (novelas, cuentos, ensayos), la tradición oral (selección de cuentos, de proverbios, de adivinanzas) y la etnolinguística (diccionarios analógicos). De tamaño artesanal, funciona gracias al trabajo benévolo de sus miembros, que realizan todas las fases de la edición anteriores al "flashage" y a la impresión. Los gastos de infraestructura (local, electricidad, materiales de microedición) también son asumidas por sus miembros, y los ingresos se utilizan para publicar nuevos títulos. Las ventas son escasas, dada la proporción muy alta de analfabetismo en Guinea-Bissau, y se ha recurrido a financiamientos puntuales para la impresión de algunos textos.

Paulo SLACHEVSKY (Chile)

Lom Ediciones
Maturana 9
SANTIAGO
Chile
Tél : 00 56 2 688 52 73
Fax : 00 56 2 696 63 88
web : http://www.lom.cl
E-mail : silvia@lom.cl

Lom Ediciones, fundada en 1990, inicia su trabajo con el rescate de la memoria e historia social, política, literaria y cultural del Chile de las últimas décadas del siglo XX; es un espacio para la creación, la reflexión y la crítica. Lom edita poesía, narrativa, teatro, ciencias humanas, educación y fotografía, de autores reconocidos y autores noveles. A la fecha, la editorial cuenta con un catálogo vivo de más de 850 títulos, con 80 novedades anuales de autores chilenos, latinoamericanos y de otras naciones. Es parte de la red de editores independientes junto ediciones Era, Trilce y Txalaparta y de la asociación Editores de Chile.

Bernard STÉPHAN (Francia)

L'Atelier
51-55, rue Hoche
94200 IVRY SUR SEINE
Francia
Tél : + 33 (0)1 45 15 20 20
web : http://www.editionsatelier.com/
E-mail : bernard-stephan@wanadoo.fr

La globalización, las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, la individualización conmocionan radicalmente las maneras de vivir, de trabajar, de pensar y de creer. Con el propósito de contribuir a volver esta mutación más humana, favoreciendo la reconstitución del lazo social y permitiendo que las personas de medios populares puedan volverse los autores de su propia vida, la editorial de l'Atelier (del Taller) publican libros dentro de tres campos: el cristianismo, las culturas y religiones, las ciencias humanas y sociales. Siguiendo la tradición de las editoriales obreras, la editorial de l'Atelier, creada por la Juventud obrera cristiana en 1929, quiere promover obras que crucen diferentes conocimientos, los que vienen de la experiencia asi como los que resultan del trabajo teórico, con el propósito que el libro sea un instrumento de emancipación de las personas y de enriquecimiento del lazo social para la mayoría de la gente.

José TAVARES (Portugal)

Campo das Letras
Campo das Letras - Editores, S.A.
Edifício Mota-Galiza
Rua Júlio Dinis, 247 - 6.º E1
4050-324 PORTO - Portugal
Telf: 226 080 877 Fax: 226 080 880
E-mail: campo.letras@mail.telepac.pt
ou herminia.coelho@campo-letras.pt

Casa editorial generalista fundada en 1994 que publica ficción, poesía, obras de ciencias sociales, economía, ciencias, historia, deporte y libros de noticias políticas y sociales. Campo das Letras publica también libros para niños y adolecentes. Su catálogo cuenta mas de 1000 títulos, de autores portugueses y extranjeros, y 64 colecciones. 35 premios han sido atribuidos a los autores publicados por Campos das Letras.

Susannah TREFGARNE (Reino Unido)

Ediciones Zed Books
7, Cynthia Street
N1 9JF
LONDRES
Reino Unido
Tél : 00 44 207 837 0384
Fax : 00 44 207 833 3960
web : http://zedbooks.co.uk/
E-mail : anna.hardman@zedbooks.net

Zed fue fundada en 1977 y está basada en Londres. Publicamos unos setenta libros al año sobre cuestiones internacionales y del Tercer Mundo. Nuestros libros son ampliamente utilizados en clases de universidad en muchas partes del mundo. Zed está dirigida cooperativamente por sus directores de trabajo y no tiene ningún accionista; su objetivo es la publicación y la distribución eficaz, en el Norte como en el Sur, de libros importantes. Nuestra distinción reside en el hecho de que nuestras condiciones para publicar son más que la calidad intelectual y la capacidad de vender – un aspecto clave es el contenido político, social y ético de nuestros libros. Nuestro catálogo contiene: Estudios de Desarrollo y Medio Ambiente; Política y Economía; Estudios Culturales y Género; Estudios Asiáticos, del Medio Oriente, Africanos y Latinoamericanos. Entre nuestros autores se encuentran intelectuales, escritores y activistas tan destacados como Nawal el Sadaawi, Vandana Shiva, SamirAmin, Maria Mies, Wolfgang Sachs, Immanuel Wallerstein, Ashis Nandy y otros más. Cerca de la mitad de nuestros autores vienen del Sur.

Abdón UBIDIA (Ecuador)

Editorial El Conejo
6 de Diciembre N26-97 y la Niña
Edificio Brother, Piso 3
Teléfonos: 222-7948 / 222-7949
Telefax: 250-1066
Ap. 17-03-4629
Quito – Ecuador
elconejo@andinet.net
www.editorialelconejo.com

Editorial El Conejo, es una Corporación sin fines de lucro, dedicada a la publicación de libros de autores ecuatorianos y a la promoción de los hábitos de lectura en niños, jóvenes y adultos. Desde su fundación, en 1979, hasta el día de hoy, ha cumplido una intensa labor editorial. Es, a nivel nacional, la institución más importante en su género. Cuenta casi medio millar de títulos de libros, suplementos culturales y fascículos, y avala un trabajo sostenido en defensa de la libertad y la democracia. Sus líneas editoriales son tres: literatura ecuatoriana y latinoamericana: novela, cuento, poesía y teatro; estudios sociales: sociología, antropología, política; libros de coyuntura. Ha recibido honores y respaldos permanentes por parte instituciones e intelectuales ecuatorianos.

Marcelo URIBE (México)

Ediciones Era
Calle del Trabajo 31, La Fama - Tlalpan /
14269 México, D.F. / México
Tel. (5255) 55 28 12 21
Fax (5255) 56 06 29 04
www.edicionesera.com.mx

Ediciones Era, fundada en México en 1960 ha publicado desde entonces literatura, historia, ensayo, ciencias sociales y arte. Actualmente cuenta con cerca de cuatrocientos títulos, publica alrededor de veinticinco nuevos títulos al año y numerosas reimpresiones. Cuenta en su catálogo con muchos de los más importantes y conocidos escritores mexicanos así como con primeros libros de autores valiosos y muchas traducciones.

Jackie WAGENSTEIN (Bulgaria)

Ediciones Colibrí
1000 Sofia, 36 Ivan Vazov St.
Bookshop 36 Ivan Vazov St.
1000 Sofia
Bulgaria
tel/fax: +359 2 988 87 81
tel: + 359 2 987 48 10
colibri@inet.bg
www.colibri.bg

Las ediciones Colibrí fueron creadas en 1990 ; han llegado a ser una de las mas prestigiosas casas editoriales de Bulgaria. Su catálogo contiene aproximadamente 600 títulos, incluyendo los autores más célebres de la literatura mundial moderna. Gracias a Colibrí, los lectores búlgaros pudieron entrar en contacto por la primera vez con muchos de los autores de literatura hoy los más populares. Colibrí recibió por su actividad varios premios incluido 2 Golden Lion consecutivos, concedidos por la asociación búlgara de editores de libros, por el mejor proyecto y los mejores libros. Fuera de la ficción, Colibrí publica también libros documentales y libros escolares. Colibrí también presenta una gama completa de libros de aprendizaje de lenguas : francés, castellano, italiano, inglés, árabe y alemán. Colibrí tiene dos librerías en Sofía. Importamos directamente libros de arte, de diseño, de arquitectura, de moda, tan bien como títulos más generales, en lenguas del mundo entero. En 2007 Colibrí cumple 17 años.

Cristina WARTH (Brasil)

Ediciones Pallas
Rua Frederico de Albuquerque, 56
Rio de Janeiro/RJ 21050 840
Brasil
Tel : +55 21 22 70 01 86
Fax : 00 55 21 22 70 01 86
web : http://www.pallaseditora.com.br
E-mail : pallas@alternex.com.br

Pallas Editora, fundada por Antonio Carlos Fernández, existe desde 1975. La editorial publica obras sobre la religión y la cultura popular. En 1992, Cristina Fernández Warth inició un trabajo de vinculación con la cultura afro-brasileña de temáticas ya exploradas; empieza entonces la publicación de libros de antropología, de sociología y de etnología. Pallas Editora ha adquirido hoy un reconocimiento importante por su trabajo sobre la herencia africana, candomble y la cultura popular brasileña.

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Under the patronage of UNESCO

Sous le patronage de l'UNESCO

La Alianza de los editores independientes quiere agradecerles a los siguientes socios, sin los cuales el Congreso internacional de la edición independiente no podería haber ocurrido.

fph | Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme

îledeFrance

El espacio de encuentro fue puesto a disposición por
LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Por otro lado, los siguientes socios les permitiron a algunos de nuestros invitados participar en nuestro Congreso : les agradecemos calurosamente.

UNIÓ LLATINA
UNIÓN LATINA
UNION LATINE
UNIONE LATINA
UNIÃO LATINA
UNIUNEA LATINĂ

C Fonds

Embajadas de Francia en Benín, Bolivia, Brasil, Ecuador, Malí, Marruecos, Perú y Togo.